



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/17/Add.18
8 October 1997

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Вторые периодические доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 1992 году

Добавление

ФРАНЦИЯ*

[19 декабря 1996 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Франции, см. в документе CAT/C/5/Add.2, отчет о его рассмотрении Комитетом - в документах CAT/C/SR.26 и 27 и в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, сорок пятая сессия, Дополнение № 45 (A/45/44), пункты 60-86.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Общеправовые рамки	1 - 6	4
Информация по статьям Конвенции:		
Статья 1	7 - 9	5
Статья 2	10 - 25	6
Пункт 1	10 - 16	6
Пункт 2	17 - 20	8
Пункт 3	21 - 25	10
Статья 3	26 - 43	11
Пункт 1	26 - 43	11
Статья 4	44 - 51	17
Пункт 1	44 - 48	17
Пункт 2	49 - 51	19
Статья 5	52 - 56	19
Пункт 1	53 - 55	20
Пункт 2	56	21
Статья 6	57 - 64	22
Пункты 1 и 2	57 - 61	22
Пункт 3	62 - 63	23
Пункт 4	64	24
Статья 7	65 - 67	24
Пункт 1	65	24
Пункт 2	66	24
Пункт 3	67	24
Статья 8	68 - 71	25
Пункт 1	68	25
Пункты 2 и 3	69 - 70	25
Пункт 4	71	25
Статья 9	72	26
Статья 10	73 - 78	26
Статья 11	79 - 139	27
Статья 12	140 - 142	42
Статья 13	143 - 146	

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Статья 14	147 - 165	46
Пункт 1	147 - 158	46
Пункт 2	159 - 160	49
Статья 15	161 - 165	49
Статья 16	166 - 167	50
Пункт 1	166	50
Пункт 2	167	51

Приложения*

1. Доклад правительства Французской Республики о поездке представителей Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП) во Францию 27 октября - 8 ноября 1991 года и Ответ правительства Французской Республики.
2. Доклад о последующих мерах правительства Франции, принятых в соответствии с докладом Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП) о поездке его представителей во Францию 27 октября - 8 ноября 1991 года.

* С приложениями можно ознакомиться в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

Общеправовые рамки

1. Франция подписала Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 10 декабря 1984 года (именуемую ниже "Конвенция"), 4 февраля 1985 года, т.е. сразу же после того, как она была открыта для подписания. Ратификация этой Конвенции была утверждена законом № 85-1173 от 12 ноября 1985 года. Ратификационная грамота была передана Францией на хранение 18 февраля 1986 года. Конвенция, вступившая в силу 26 июня 1987 года, была опубликована во Франции декретом № 87-916 от 9 ноября 1987 года. Таким образом, были выполнены все формальности, предусмотренные как международным, так и внутренним правом.

2. В правовой системе Франции, которая является монистической, "международные договоры или соглашения, должным образом ратифицированные или одобренные, имеют с момента их опубликования преимущественную силу перед национальными законами, при условии применения каждого соглашения или договора другой стороной" (статья 55 Конституции). Естественно, данное положение применимо к настоящей Конвенции и является обязательным одновременно для законодательной, исполнительной, административной и судебной властей.

3. Франция, соблюдающая принцип, предусмотренный статьей 5 Всеобщей декларации прав человека, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1948 года ("Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению или наказанию"), связана обязательствами по ряду международных договоров, запрещающих пытки и аналогичные виды обращения, среди которых в частности:

- Международный пакт о гражданских и политических правах, принятый Генеральной Ассамблеей 16 декабря 1966 года (статья 7: "Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению или наказанию. В частности, ни одно лицо не должно без его свободного согласия подвергаться медицинским или научным опытам");
- Конвенция Совета Европы о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года (статья 3: "Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению или наказанию").

4. В рамках этих двух документов Франция приняла на себя обязательство, которое позволяет отдельным лицам, считающим, что их гарантированные данными договорами права были нарушены, обращаться с жалобами на французское государство в соответствующие договорные органы. Действительно, Франция является участницей Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, в котором закрепляется право представления индивидуальных сообщений в Комитет по

правам человека. Она также сделала заявление, предусмотренное статьей 25 Европейской конвенции о правах человека, согласно которому она признала компетенцию Европейской комиссии по правам человека получать индивидуальные петиции.

5. Наконец, 9 января 1989 года Франция ратифицировала Европейскую конвенцию о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, подписанную ею 26 ноября 1987 года. Согласно этой Конвенции, вступившей в силу с 1 февраля 1989 года, был создан специальный механизм предупреждения жестокого обращения, стержнем которого является комитет, уполномоченный посещать в каждом из государств-участников все места, где содержатся лица, лишённые свободы по решению какого-либо государственного органа. Этот комитет, получивший название Европейского комитета по предупреждению пыток (КПП), состоит из независимых экспертов. После каждой поездки он составляет доклад с изложением установленных фактов и рекомендаций, которые он считает необходимым направить государству-участнику, на чьей территории проходила поездка. Это государство обязано представить письменный ответ на полученные замечания. С согласия соответствующего государства вся информация такого рода может быть опубликована.

6. Представители КПП предприняли четыре поездки во Францию: один раз – в 1991 году, дважды – в 1994 году, соответственно в Париж и на Мартинику, и в последний раз – в октябре 1996 года. Франция не высказала возражений против опубликования докладов, подготовленных КПП по результатам трех первых поездок (доклады о поездках в 1991 и 1994 годах в Париж фигурируют в приложении, а доклад о поездке в 1994 году на Мартинику должен быть вскоре опубликован). Доклад о последней поездке будет направлен правительству в течение 1997 года.

Статья 1

7. Эта статья не предусматривает принятия государствами-участниками каких-либо конкретных мер по осуществлению Конвенции. В самом деле, цель пункта 1 этой статьи – дать определение пытки по смыслу Конвенции, уточнив при этом действия, входящие в сферу ее применения. Нужно отметить, что такое определение впервые фигурирует в международном договоре. Следовательно, положение пункта 2 действует только в отношении тех международных договоров, которые могут быть приняты в будущем.

8. Что касается французского законодательства, то в нем не имеется собственного определения пытки по смыслу Конвенции. Однако в циркуляре министерства юстиции от 14 мая 1993 года с комментариями к новому Уголовному кодексу, вступившему в силу 1 марта 1994 года, содержится непосредственная ссылка на статью 1 Конвенции:

"В целом, согласно статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятой в Нью-Йорке 10 декабря 1994 года, в качестве пытки может квалифицироваться "любое действие, которым какому-либо лицу умышленно причиняется сильная боль

или страдание, физическое или нравственное". При этом следует подчеркнуть, что положения нового Уголовного кодекса имеют значительно более широкий охват, чем положения данной Конвенции, которые распространяются лишь на деяния, совершенные каким-либо должностным лицом по определенным мотивам".

9. Наряду с этим статьи 689-1 и 689-2 Уголовно-процессуального кодекса, вступившие в силу 1 марта 1994 года, в совокупности наделяют судебные органы Франции компетенцией преследовать и привлекать к судебной ответственности любое находящееся на территории Франции лицо, признанное виновным в применении пыток за пределами Республики. В самой статье 689-2 содержится ссылка на определение статьи 1 Конвенции: "Во исполнение Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятой в Нью-Йорке 10 декабря 1984 года, любое лицо, виновное в применении пыток по смыслу статьи 1 Конвенции, может преследоваться и привлекаться к судебной ответственности в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 689-1".

Статья 2

Пункт 1

10. Меры, которые каждое государство-участник должно принимать в целях воспрепятствования применению пыток на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, подразделяются на законодательные, административные, судебные и иные в зависимости от конституционного режима соответствующего государства.

11. Во Франции в данной области, согласно статье 34 Конституции, закон устанавливает "правила, касающиеся гражданских прав и основных гарантий, предоставленных гражданам для пользования публичными свободами (...), определения преступлений и деликтов, а также налагаемых за них наказаний; уголовного судопроизводства (...)". Кроме того, для ратификации международных договоров и соглашений, вносящих поправки в законодательные положения, требуется соответствующее постановление законодательной власти.

12. Таким образом, в данном случае следует принять во внимание не только законы о ратификации соответствующих международных договоров, к числу которых прежде всего относится Конвенция, но и законодательные положения, которые квалифицируют пытки в качестве преступления и устанавливают соответствующие меры наказания за применение пыток, а также положения о средствах правовой защиты, имеющихся в распоряжении пострадавших. Судебная власть, которая согласно статье 66 Конституции является "хранительницей личной свободы", действует в рамках, установленных законом. Обратиться в судебные органы можно, например, в том случае, когда должностное лицо совершает деяние, посягающее на права и свободы личности, охраняемые законом (концепция превышения должностных полномочий).

13. Применение пыток должностными лицами подпадает под действие положений статей 222-1 и 222-3 нового Уголовного кодекса, которые соответственно гласят:

Статья 222-1. "Применение к какому-либо лицу пыток или жестокого обращения наказывается лишением свободы на срок до пятнадцати лет".

Статья 222-3. "Преступление, предусмотренное статьей 222-1, наказывается тюремным заключением на срок до двадцати лет, если оно совершено:

(...)

- лицом, которое является представителем власти или которому государственным органом поручено выполнение какой-либо функции, при выполнении или в связи с выполнением им своих полномочий или функции".

14. Кроме того, статьями 432-4 - 432-6 нового Уголовного кодекса предусматривается наказание за произвольные посягательства на свободу передвижения, совершенные лицами, которые являются представителями власти или которым государственными органами поручено выполнение какой-либо функции. Статья 432-4, в частности, гласит:

"Лицо, которое является представителем власти или которому государственным органом поручено выполнение какой-либо функции, произвольно совершившее при выполнении или в связи с выполнением своих полномочий или функции какое-либо деяние, посягающее на свободу личности, или отдавшее распоряжение о совершении такого деяния, наказывается тюремным заключением на срок до семи лет и штрафом в размере 700 000 франков.

Если указанное деяние заключается в содержании под стражей или задержании лица в течение более семи суток, то оно наказывается тюремным заключением на срок до тридцати лет и штрафом в размере 3 000 000 франков".

15. Что касается, в частности, случаев применения пыток, совершенных военными служащими, к числу которых во Франции относятся и жандармы, то их судебное преследование осуществляется в соответствии с законом № 82-261 от 21 июля 1982 года о реорганизации военной юстиции, согласно которому прокуратура осуществляет свои функции исключительно под контролем министерства юстиции:

а) в судебных органах общей юрисдикции, т.е. в судах большой инстанции и апелляционных судах, компетентных рассматривать все общеуголовные правонарушения, совершенные на национальной территории военными служащими, в том числе и те, которые совершены не при исполнении служебных обязанностей;

б) в специальных судебных органах, т.е. в компетентной палате судов большой инстанции при рассмотрении общеуголовных преступлений и правонарушений, совершенных

при исполнении служебных обязанностей, и воинских преступлений, предусмотренных в книге III Кодекса военной юстиции;

с) за пределами национальной территории, в суде Баден-Бадена, Германия, компетентном рассматривать почти все воинские или общеуголовные преступления, совершенные всеми французскими гражданами, связанными с контингентом вооруженных сил Франции в Германии;

d) в военном трибунале Парижа, компетентном рассматривать преступления, совершенные на территории французских военных объектов или вне их, но при прохождении службы в государствах, связанных с Францией отдельным соглашением в области военной юстиции.

16. Таким образом, закон запрещает пытки и предусматривает наказание за их применение, а судебные органы привлекают за них к ответственности. Само существование этого карательного юридического арсенала играет очевидную превентивную и сдерживающую роль. Кроме того, он дополняется мерами административного характера, главным образом инструкциями исполнительных органов для должностных лиц о нормах поведения, которые они должны соблюдать во исполнение закона. Эти меры будут подробно рассмотрены в комментариях по каждой из статей.

Пункт 2

17. Военное положение во Франции не может служить оправданием пыток. Действительно, в статье 383 Кодекса военной юстиции содержится напоминание о том, что деяния, противоречащие законам и обычаям войны, являются уголовными преступлениями или правонарушениями, влекущими за собой на этом основании уголовное наказание. Этим же Кодексом караются и чисто воинские преступления, к которым относится "подстрекательство к совершению деяний, представляющих собой нарушение воинского долга или дисциплины" (статья 441). Аналогичным образом, закон от 13 июля 1972 года с изменениями, внесенными законом № 75-1000 от 30 октября 1975 года об общем статусе военнослужащих, предусматривает, что они не имеют права совершать деяния, противоречащие законам, обычаям войны и международным договором, либо представляющие собой преступления или правонарушения (статья 15). Наконец, общевоинской дисциплинарный устав, введенный в действие декретом № 75-675 (с изменениями) от 28 июля 1975 года, в статье 9-бис о соблюдении норм международного права в период вооруженных конфликтов непосредственно предусматривает, что в соответствии с надлежащим образом ратифицированными или одобренными международными договорами военнослужащим запрещается "посягать на жизнь и физическую неприкосновенность или личное достоинство больных, раненых, потерпевших кораблекрушение, военнопленных и гражданских лиц, в частности путем совершения убийства, нанесения увечий, жестокого обращения, применения каких-либо форм пыток и телесных наказаний".

18. В случае военной угрозы ордонансом № 59-147 от 7 января 1959 года об общей организации обороны определен порядок проведения мобилизации и принятия оборонительных мер. В случае принятия таких мер статья 699-1 Уголовно-процессуального кодекса предусматривает, что совет министров может издать декрет о применении положений Кодекса военной юстиции.

19. Французским законодательством весьма четко определяются различные виды особых режимов:

а) режим осадного положения установлен законом от 9 августа 1849 года с изменениями, внесенными законом от 3 апреля 1878 года. Оно может вводиться в случае непосредственной угрозы, являющейся следствием войны, ведущейся за рубежом, гражданской войны или вооруженного восстания. Согласно статье 36 Конституции, это решение принимается советом министров. Без согласия парламента срок действия осадного положения не может превышать 12 суток. Осадное положение прежде всего предусматривает передачу полномочий органов полиции и сил правопорядка военному командованию;

б) режим чрезвычайного положения регулируется законом от 3 апреля 1955 года. Совет министров может принять решение о его введении в случае непосредственной угрозы, являющейся следствием серьезных посягательств на общественный порядок или национального бедствия. Этот режим предусматривает расширение полномочий органов полиции, сопровождающееся обеспечением определенных гарантий. В соответствии со статьей 700 Уголовно-процессуального кодекса "при введении осадного или чрезвычайного положения совет министров своим декретом (...) может учредить территориальные военные трибуналы при соблюдении условий, предусмотренных Кодексом военной юстиции. Компетенция этих трибуналов определяется положениями Кодекса военной юстиции, касающимися военного времени, и конкретным законодательством о чрезвычайном и осадном положении";

с) применение статьи 16 Конституции направлено прежде всего на укрепление полномочий Президента Республики, который в таком случае должен принимать меры по восстановлению нормального функционирования конституционных органов власти.

20. Таким образом, указанные различные виды особых режимов вносят в зависимости от их конкретных особенностей определенные изменения в обычное распределение полномочий, в частности применительно к органам полиции, а в ряде случаев – к судопроизводству. Однако введение этих режимов не влечет за собой никаких последствий для действия законодательных и нормативных положений, запрещающих пытки. Следовательно, случаи применения пыток, имеющие место в период действия особых режимов, должны караться столь же сурово, как и в обычное время.

Пункт 3

21. В соответствии с французским законодательством приказ вышестоящего начальника не может служить оправданием действия, представляющего собой преступление или правонарушение, за исключением случаев, предусмотренных статьями 122-4 нового Уголовного кодекса, которая гласит:

"Лицо, совершающее деяние, предусмотренное или разрешенное законодательными или нормативными положениями, не привлекается к уголовной ответственности.

Лицо, совершающее деяние по распоряжению законного органа власти, если это деяние не является явно противозаконным, не привлекается к уголовной ответственности".

22. Из этих новых положений следует, что явно противозаконное распоряжение законного органа власти не может само по себе служить оправданием правонарушения, совершенного послушным подчиненным. В то же время закон ни при каких обстоятельствах не может предусматривать применение пыток, поскольку он их непосредственно запрещает. Следовательно, облеченное властью лицо, приказывающее своим подчиненным применить пытку, отдает заведомо незаконный приказ, и подчиненные не должны выполнять его на основании законодательных актов, определяющих их права и обязанности. Так, статья 28 закона от 13 июля 1983 года о правах и обязанностях должностных лиц предусматривает, что любое должностное лицо должно выполнять указания своего вышестоящего начальника, за исключением случаев, когда отданный приказ носит явно незаконный характер и может нанести серьезный ущерб государственным интересам.

23. Статья 17 декрета от 18 марта 1986 года о Кодексе профессиональной этики национальной полиции содержит аналогичное положение, в котором, помимо этого, указано, что "если подчиненный считает, что ему отдан незаконный приказ, он обязан изложить свои возражения отдавшему этот приказ начальнику, четко указав при этом, в чем заключается незаконность оспариваемого приказа". Кроме того, согласно статье 10 этого декрета, "должностное лицо, являющееся свидетелем совершения запрещенных действий, несет дисциплинарную ответственность, если оно не предпримет каких-либо шагов для пресечения таких действий или не доведет их до сведения компетентного органа".

24. Статья 15 закона № 72-662 от 13 июля 1972 года об общем статусе военнослужащих гласит:

"Военнослужащие должны подчиняться приказам своих вышестоящих начальников и несут ответственность за выполнение порученных им задач.

Однако они не могут получать приказы и совершать действия, которые противоречат законам, обычаям войны и международным конвенциям либо представляют собой преступления или правонарушения, в частности против безопасности и целостности государства.

Ответственность подчиненных не освобождает от ответственности их начальников".

25. Аналогичным образом, согласно декрету от 28 июля 1975 года о введении в действие общевойскового дисциплинарного устава, требуется подчинение только "приказам, отданным в соответствии с законом" (статья 7), и предусматривается, что подчиненный может не исполнять приказ о совершении действий, которые являются явно незаконными или противоречат нормам международного права, применимым в период вооруженных конфликтов, а также положениям надлежащим образом ратифицированных или одобренных международных договоров (статья 8).

Статья 3

Пункт 1

26. В своем нынешнем виде французское законодательство уже соответствует положениям данной статьи, будь то положение о принудительном возвращении при въезде в страну, о мерах по выдворению с территории страны или о выдаче.

а) Принудительное возвращение

27. Принудительное возвращение представляет собой отказ во въезде на территорию страны. Эта мера предусмотрена статьей 5 ордонанса № 45-2658 от 2 ноября 1945 года о порядке въезда и пребывания иностранных граждан на территории Франции с внесенными в него изменениями. В статье 2 этого ордонанса уточняется, что изложенные в нем нормы применяются "при условии соблюдения международных договоров". Следовательно, решение об отказе во въезде не может быть принято на законном основании, если оно противоречит принципам статьи 3 Конвенции против пыток. На практике лица, которые не соответствуют юридическим требованиям для въезда во Францию и опасаются быть подвергнутыми пыткам в случае принудительного возвращения в другое государство, просят предоставить им право убежища во Франции, ссылаясь на "опасения стать жертвой преследований" по смыслу статьи 1 Женевской конвенции от 28 июля 1951 года о статусе беженцев, которая также имеет обязательную силу для французских властей и в статье 33 которой запрещается принудительное возвращение беженца в страну, где его жизни или свободе угрожает опасность.

28. Кроме того, статья 12 декрета № 82-442 от 27 мая 1982 года (с изменениями), принятого во исполнение статьи 5 упомянутого выше ордонанса от 2 ноября 1945 года, предусматривает, что "если прибывший на границу иностранец просит предоставить ему

право убежища, то решение об отказе во въезде во Францию может быть принято только министром внутренних дел после консультации с министром внешних сношений".

29. Конституционный совет в своем решении от 3 сентября 1986 года счел, что статья 5 ордонанса от 2 ноября 1945 года с изменениями, внесенными законом, опубликованным 9 сентября 1986 года под № 86-1025, имплицитно, но довольно категорично оговаривает право беженцев. Впрочем, Государственный совет в своем постановлении от 27 сентября 1985 года указывал, что статья 12 этого декрета ограничивается определением компетентного органа и надлежащей процедуры вынесения решения об отказе "в случае, когда это позволяют применяемые по закону положения с учетом, в частности, положений международных конвенций о беженцах". Из этого анализа следует, что беженец не может быть принудительно возвращен, если такая мера должна повлечь за собой его отправку в страну, где он подвергнется опасности стать жертвой пыток.

30. Наконец, закон № 92-625 от 6 июля 1992 года, уточняющий условия содержания иностранных граждан в зоне ожидания, четко предусматривает случай лиц, просящих разрешить им въезд на территорию Франции в качестве беженцев. Их содержание в зоне ожидания возможно лишь "в течение срока, строго необходимого (...) для рассмотрения вопроса о том, не является ли данная просьба явно необоснованной" (статья 35-кватор ордонанса № 45-2658 от 2 ноября 1945 года о порядке въезда и пребывания иностранных граждан во Франции (с внесенными поправками)). Если просьба иностранца о предоставлении ему убежища не является "явно необоснованной", то он имеет право на пребывание во Франции.

31. Если исходить из того, что положение лиц, находящихся под угрозой применения пыток, отличается от положения беженцев и поэтому не должно охватываться нормами, установленными в интересах беженцев, то этой же логике необходимо следовать и в вопросе о возможности принудительного возвращения лица, которому угрожает применение пыток. В самом деле, положения Конвенции против пыток не позволят осуществить принудительное возвращение, поскольку они имеют преимущественную силу над любыми положениями внутреннего законодательства.

b) Выдворение с территории

32. Во французском праве выдворение иностранца с территории Франции может явиться следствием либо судебного решения о запрещении пребывания на территории страны с последующим препровождением к границе, либо административной меры в виде препровождения к границе за незаконный въезд и пребывание, либо административной меры в виде высылки, которая принимается в случае, если присутствие данного иностранца представляет серьезную угрозу для общественного порядка.

33. Закон № 93-1027 от 24 августа 1993 года дополнил ордонанс от 2 ноября 1945 года, добавив к его положениям, в частности, статью 27-бис, которая гласит:

"Иностранец, в отношении которого вынесено постановление о высылке или который должен быть препровожден к границе, высылается:

1. в страну, гражданином которой он является, за исключением случаев, когда Французское бюро защиты беженцев и апатридов или Комиссия по рассмотрению жалоб беженцев признали за ним статус беженца или если решение по его ходатайству о предоставлении убежища еще не вынесено;

2. в страну, выдавшую ему действительный проездной документ;

3. в страну, где он может быть принят в соответствии с законом. Иностранец не может быть выслан в какую-либо страну при наличии оснований полагать, что на ее территории его жизнь или свобода будут находиться в опасности или что он будет подвергнут обращению, противоречащему статье 3 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года".

34. Таким образом, положения последнего пункта указанной выше статьи непосредственно включают в ордонанс от 2 ноября 1945 года требования статьи 3 Европейской конвенции о правах человека, предусматривающей, что "никто не должен подвергаться пыткам или бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению или наказанию". При этом они также соответствуют предписаниям статьи 3 Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Теперь административный орган, принявший в установленном порядке решение о выдворении иностранца с территории, не может в соответствии с законом осуществить высылку в страну, где, по утверждению этого иностранца, он рискует подвергнуться пыткам либо бесчеловечному или унижающему достоинство обращению.

35. Кроме того, в статье 27-тер ордонанса от 2 ноября 1945 года с поправками, внесенными в него упомянутым выше законом от 24 августа 1993 года, уточняется, что решение об установлении страны высылки для иностранца, в отношении которого вынесено решение о высылке, представляет собой меру, которая отличается от самой высылки и может быть обжалована в административном суде. Если апелляционная жалоба на решение об установлении страны высылки подана одновременно с жалобой на распоряжение о препровождении к границе за незаконный въезд или пребывание, то эта жалоба имеет приостанавливающее действие, как и в случае с распоряжением о препровождении к границе.

36. При этом следует подчеркнуть гарантии, которыми сопровождается принятие мер как по препровождению к границе, так и по высылке. В самом деле, судебный надзор может осуществляться над самим принципом принятия этих мер:

а) в отношении препровождения к границе:

- i) сразу же после получения уведомления относительно распоряжения о препровождении к границе иностранец имеет возможность предупредить адвоката, консульство своей страны или любое лицо по своему выбору;
- ii) в соответствии с положениями статьи 22-бис ордонанса от 2 ноября 1945 года, в редакции закона № 90-34 от 10 января 1990 года, распоряжение о препровождении иностранца к границе приобретает исполнительную силу лишь через 24 часа после уведомления о нем соответствующего лица. В течение указанного периода это лицо может направить председателю административного суда ходатайство об отмене распоряжения о препровождении к границе. Председатель или его уполномоченный должны вынести решение в течение 48 часов после принятия ходатайства к рассмотрению. Это ходатайство имеет приостанавливающее действие, т.е. высылка не может быть осуществлена до истечения 24 часов, а в случае подачи ходатайства судье – до вынесения судебного решения;
- iii) в ходе процедуры рассмотрения ходатайства председателем административного суда или его уполномоченным иностранец может обратиться с просьбой о предоставлении ему услуг переводчика и материалов, послуживших основанием для вынесения обжалуемого решения. Процедура рассмотрения носит публичный характер и проходит в присутствии заинтересованного лица и его адвоката, если таковой имеется. В случае отсутствия адвоката заявитель может обратиться к председателю или его уполномоченному с просьбой назначить ему защитника. Вынесенное решение может быть обжаловано в Государственный совет.

б) в отношении высылки:

- i) иностранец должен быть предварительно уведомлен, а затем вызван повесткой на заседание судебной комиссии не позднее, чем за 15 дней до начала этого заседания, которое носит открытый характер;
- ii) законом № 89-548 от 2 августа 1989 года уточняется, что при рассмотрении положения иностранца этой комиссией он имеет право на помощь адвоката или любого лица по своему выбору, а также на услуги переводчика. Кроме того, после принятия закона № 91-647 от 10 июля 1991 года иностранец может просить о предоставлении ему юридической помощи в виде бесплатных услуг адвоката, и это право упоминается в повестке;

- iii) на заседании комиссии иностранец может излагать все доводы против его высылки. Протокол, в котором зафиксированы аргументы иностранца, препровождается с заключением комиссии министру внутренних дел, который выносит решение;
- iv) если министр внутренних дел выносит окончательное постановление о высылке, то это постановление может быть обжаловано в административном суде;
- v) необходимость запрашивать заключение комиссии исключается в случае абсолютной срочности дела. Но даже в этом случае постановление о высылке может быть обжаловано в административный суд, куда также может быть подано ходатайство об отсрочке исполнения, причем мотивировкой обжалования является превышение должностных полномочий.

c) Выдача

37. Во Франции процедура выдачи регулируется законом от 10 марта 1927 года, предусматривающим условия по существу и по форме, которые должны быть соблюдены для принятия просьб о выдаче. Эти гарантии укреплены процессуальными нормами, обеспечивающими право на защиту. Лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, заслушивается в обвинительной палате. В случае вынесения этой палатой отрицательного заключения выдача не производится. Если же после положительного заключения обвинительной палаты просьбу о выдаче решено удовлетворить, подлежащее выдаче лицо также пользуется определенными гарантиями.

38. Указанные положения дополняются международными обязательствами, принятыми Францией в интересах обеспечения более эффективной защиты прав лиц, подлежащих выдаче. Так, при ратификации 10 февраля 1986 года Европейской конвенции о выдаче преступников (заключена в Париже 13 декабря 1957 года) Франция выдвинула следующие оговорки:

"Просьба о выдаче не удовлетворяется, если подлежащее выдаче лицо будет судимо в ходатайствующем о выдаче государстве судом, не обеспечивающим основных процессуальных гарантий и соблюдения права на защиту, или судом, специально учрежденным для рассмотрения данного дела, или же если просьба о выдаче направлена в целях исполнения наказания или охранной меры в соответствии с постановлением такого суда.

В выдаче может быть отказано, если передача подлежащего выдаче лица может иметь для него чрезвычайно опасные последствия".

Франция также оставила за собой возможность отказа в выдаче, если "подобные меры наказания или охранные меры не предусмотрены в шкале наказаний, применяемой во Франции".

39. Соблюдение указанных принципов обеспечивается с помощью процедур обжалования в судебном порядке. Положительные заключения обвинительных палат могут обжаловаться в кассационном порядке с приостановлением их действия (постановление Кассационного суда от 17 мая 1984 года).

40. Административный суд, в свою очередь, вынес решение о том, что декреты, принятые во исполнение закона от 10 марта 1927 года в интересах иностранного государства, не связаны с международными отношениями Франции и могут обжаловаться лицом, выдача которого санкционирована, в связи с превышением должностных полномочий (Государственный совет, постановление от 28 мая 1937 года по делу Десерф). Государственный совет контролирует юридическую квалификацию деяний, мотивирующих решения о выдаче (Государственный совет, 24 июня 1977 года, дело Астудильо Калеха), и следит за соответствием этих решений международным договорам. При этом он руководствуется публично-правовыми нормами Франции. Так, он вынес решение о том, что выдача лица, которому грозит смертная казнь (во Франции отменена), противоречит французскому правопорядку (постановление от 27 февраля 1987 года по делу Фидан). Совет также основывается на общих принципах права выдачи. Он, в частности, следит за соблюдением "основных прав и свобод человеческой личности", особенно со стороны судебных органов страны, направившей просьбу о выдаче (дело Урица Муркитио, 14 декабря 1987 года).

41. Наконец, постановлением ассамблеи от 1 апреля 1988 года (дело Бересьярту Эчарри) Государственный совет отменил декрет, разрешающей выдачу лица, имеющего статус беженца, властям его страны происхождения. Обвинительная палата Апелляционного суда Парижа также вынесла аналогичное решение, отказав в предоставлении положительного заключения о выдаче беженца в его страну происхождения (дело Арроспид-Сарасола, 1 июня 1988 года).

42. Из вышеизложенного следует, что даже если бы Конвенция не была ратифицирована Францией, то выдача лица, в результате которой он мог бы подвергнуться пыткам либо в рамках процедуры судебного разбирательства, либо вне этой процедуры, расценивалась бы судебными органами Франции как противозаконная. Вступление Конвенции в силу окончательно закрепило это положение. Кроме того, соблюдение положений статьи 3 гарантируется не только внутренними средствами судебной защиты, но и другими, уже упоминавшимися во введении индивидуальными средствами защиты в Комитете Организации Объединенных Наций по правам человека и в договорных органах Европейской конвенции о правах человека.

43. В этой связи следует упомянуть постановление Европейского суда по правам человека от 7 июля 1989 года, в котором он счел, что принятое Великобританией решение выдать и передать американским властям гражданина Германии явится, в случае его выполнения, нарушением статьи 3 Европейской конвенции о правах человека. Суд пришел к такому выводу, констатируя наличие серьезных оснований полагать, что этому гражданину в случае его возвращения в штат Вирджиния, где он обвинялся в совершении двойного убийства, грозила бы опасность быть приговоренным к высшей мере наказания и, следовательно, пережить "синдром камеры смертников" (ЕСПЧ, 7 июля 1989 года, дело Серинг, Соединенное Королевство).

Статья 4

Пункт 1

44. Как уже подчеркивалось, акты пыток были квалифицированы в качестве отдельного преступления статьей 221-1 нового Уголовного кодекса, вступившего в силу 1 марта 1994 года, в то время как в период действия прежнего уголовного кодекса они рассматривались лишь в качестве отягчающего обстоятельства при совершении некоторых преступлений. Отныне пункт 1 статьи 222-1 гласит: "Применение к какому-либо лицу пыток или жестокого обращения наказывается тюремным заключением на срок до пятнадцати лет".

45. Криминализация пыток и жестокого обращения позволила заполнить пробелы в шкале мер наказания. Действительно, до вступления в силу этих новых положений квалификация посягательств на неприкосновенность личности непосредственно зависела от масштабов причиненного ущерба. Теперь же принимается во внимание сама тяжесть этих посягательств, независимо от их результата. В частности, введенная криминализация этих деяний позволяет привлекать к ответственности за покушение на умышленное нанесение телесных повреждений, что ранее являлось невозможным. Так, покушение на нанесение увечья теперь в определенных случаях может квалифицироваться как покушение на применение пытки.

46. Наряду с этим в статье 222-3 нового Уголовного кодекса, где перечислен ряд отягчающих обстоятельств при применении пыток и жестокого обращения, непосредственно предусмотрен случай совершения указанных деяний должностными лицами:

"Деяние, определенное в статье 222-1, наказывается тюремным заключением на срок до двадцати лет, если оно совершено:

(...)

7. Лицом, которое является представителем власти или которому государственным органом поручено выполнение какой-либо функции, при выполнении или в связи с выполнением им своих полномочий или функции;

(...)".

Если подобные деяния совершены должностным лицом по распоряжению представителей "законного органа власти", то в соответствии с положениями статьи 122-4 нового Уголовного кодекса оно не освобождается от ответственности, если совершенное им деяние является "явно противозаконным", каковым оно, очевидно, и было бы признано в рассматриваемом случае.

47. В отношении военнослужащих действуют новые положения Уголовного кодекса о применении пыток в соответствии с пунктом 1 статьи 27 закона № 72-662 от 13 июля 1972 года об общем статусе военнослужащих, согласно которому "на военнослужащих распространяются положения законодательства об общеуголовных правонарушениях и

положения Кодекса военной юстиции". Кроме того, статья 441 Кодекса военной юстиции предусматривает наказание за подстрекательство к совершению деяний, являющихся нарушением воинского долга или дисциплины.

48. Покушение на применение пыток и соучастие в их применении влекут за собой то же наказание, что и само применение пыток, во исполнение статей 121-4 – 121-7 нового Уголовного кодекса, которые соответственно гласят:

Статья 121-4. "Исполнителем преступного деяния признается лицо, которое:

1. Совершает действия, в которых присутствует состав преступления;
2. Покушается на совершение преступления или – в предусмотренных законом случаях – правонарушения".

Статья 121-5. "Покушение на преступление имеет место в случае, когда преступные действия были начаты, но затем приостановлены или не доведены до конца по причинам, не зависящим от воли исполнителя".

Статья 121-6. "Соучастник преступного деяния по смыслу статьи 121-7 несет наказание наравне с исполнителем".

Статья 121-7. "Соучастником преступления или правонарушения признается лицо, которое преднамеренно своей помощью или содействием облегчило его подготовку или совершение.

Соучастником также признается лицо, которое предоставлением средств, обещаниями, угрозами, приказом, превышением власти или полномочий спровоцировало совершение преступного деяния или дало указания по его совершению".

Наконец, следует подчеркнуть, что "пытки и бесчеловечное обращение" могут также рассматриваться в качестве квалифицирующих признаков состава преступления против человечности, определяемого статьей 212-1 нового Уголовного кодекса.

Пункт 2

49. В новом Уголовном кодексе мерам наказания за пытки и жестокое обращение посвящен целый подраздел, в состав которого входят шесть статей, а именно статьи 222-1 - 222-6. Статья 222-1, квалифицирующая пытку в качестве преступления, предусматривает **наказание в виде тюремного заключения на срок до пятнадцати лет с установлением периода действия особого режима**; это означает, что в течение половины срока осужденный не имеет права воспользоваться положениями о смягчении меры наказания. В статьях 222-44, 222-45, 222-47 и 222-48 предусмотрены многие дополнительные наказания, к числу которых относятся поражение в гражданских, политических и семейных правах, запрещение пребывания и въезда на территорию Франции.

50. Законом предусмотрены три степени ужесточения наказания:

а) наказание в виде **тюремного заключения на срок до двадцати лет** применяется в случае, когда указанные действия сопровождались сексуальными нападениями, иными, чем изнасилование, или если они были совершены при одном из десяти других отягчающих обстоятельств, предусмотренных статьей 222-3. Как уже упоминалось, к их числу относится применение пыток лицом, которое является представителем власти или которому государственным органом поручено выполнение какой-либо функции, при выполнении им своих полномочий или функции;

б) наказание в виде **тюремного заключения на срок до тридцати лет** применяется в трех следующих случаях: если преступление совершено в отношении несовершеннолетнего в возрасте до 15 лет его родственником по восходящей линии или лицом, от которого он зависит; если оно совершено, как правило, в отношении несовершеннолетнего в возрасте до 15 лет или беспомощного лица; если оно повлекло за собой увечье или постоянную инвалидность;

с) наказание в виде **пожизненного тюремного заключения** применяется в случае, если применение пыток и жестокого обращения повлекло за собой смерть жертвы при отсутствии соответствующего предварительного умысла или если их применение сопровождалось совершением другого преступления.

51. При этом следует указать, что применение пыток всегда квалифицируется в качестве отягчающих обстоятельств при совершении других противоправных деяний. К их числу, в частности, относятся изнасилование (статья 222-26), сводничество (статья 225-9), незаконное лишение свободы (статья 224-2, пункт 2), кража (статья 311-10) и вымогательство (статья 312-7).

Статья 5

52. В главе III раздела I книги I нового Уголовного кодекса, посвященной действию уголовного закона в пространстве, в основном воспроизводятся прежние положения

раздела X книги IV Уголовно-процессуального кодекса, а именно прежние статьи 689 – 689-2 и 693, изложенные в первоначальном докладе Франции за 1988 год. Таким образом, отныне требования статьи 5 Конвенции удовлетворяются с помощью приведенных ниже положений.

Пункт 1 а), b) и с)

53. Статьи 113-2 – 113-7 нового Уголовного кодекса соответственно гласят:

Статья 113-2. "Уголовное законодательство Франции действует в отношении преступных деяний, совершенных на территории Республики.

Преступное деяние считается совершенным на территории Республики, если на этой территории совершен один из его составных элементов".

Статья 113-3. "Уголовное законодательство Франции действует в отношении преступных деяний, совершенных на борту морских судов, плавающих под французским флагом, или в отношении таких судов, независимо от их местонахождения. Только оно действует в отношении преступных деяний, совершенных на борту кораблей национальных военно-морских сил или в отношении таких кораблей, независимо от их местонахождения".

Статья 113-4. "Уголовное законодательство Франции действует в отношении преступных деяний, совершенных на борту воздушных судов, зарегистрированных во Франции, или в отношении таких воздушных судов, независимо от их местонахождения. Только оно действует в отношении преступных деяний, совершенных на борту военно-воздушных судов Франции или в отношении таких воздушных судов, независимо от их местонахождения".

Статья 113-5. "Уголовное законодательство Франции действует в отношении любого лица, которое признано на территории Республики виновным в соучастии в преступлении или правонарушении, совершенном за границей, если это преступление или правонарушение является наказуемым одновременно по французскому законодательству и по законодательству зарубежного государства, и если его совершение было установлено окончательным постановлением судебного органа зарубежного государства".

Статья 113-6, пункт 1. "Уголовное законодательство Франции действует в отношении любого преступления, совершенного французским гражданином за пределами территории Республики".

Статья 113-7. "Уголовное законодательство действует в отношении любого преступления или правонарушения, наказуемого тюремным заключением, которое совершено французским гражданином или иностранцем за пределами территории

Республики, если жертвой преступления в момент его совершения является французский гражданин".

54. Кроме того, в статье 689 Уголовно-процессуального кодекса в редакции закона от 16 декабря 1992 года уточняется, что:

"Исполнители или соучастники преступных деяний, совершенных за пределами территории Республики, могут привлекаться к уголовной ответственности и быть судимыми французскими судебными органами, когда в соответствии с положениями книги I Уголовного кодекса или другого законодательного акта французское законодательство является применимым, либо когда данное преступное деяние подсудно судебным органам Франции на основании какого-либо международного договора".

55. Таким образом, из комплекса указанных выше положений следует, что судебные органы Франции компетентны рассматривать различные случаи применения пыток и бесчеловечного обращения, упомянутые в пункте 1 статьи 5 Конвенции.

Пункт 2

56. Статьи 689-1 и 689-2 Уголовно-процессуального кодекса в редакции вышеупомянутого закона от 16 декабря 1992 года, вступившие в силу с 1 марта 1994 года, дают весьма четкий ответ на ситуацию, представленную в пункте 2 статьи 5 Конвенции:

Статья 689-1. "Во исполнение международных договоров, упомянутых в последующих статьях, судебные органы Франции компетентны привлекать к уголовной ответственности и судить любое лицо, совершившее за пределами территории Республики одно из преступных деяний, перечисленных в этих статьях, если это лицо находится во Франции. Положения настоящей статьи действуют в отношении покушения на совершение одного из этих преступных деяний всякий раз, когда оно является уголовно наказуемым".

Статья 689-2. "Во исполнение Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятой в Нью-Йорке 10 декабря 1984 года, любое лицо, виновное в применении пыток по смыслу статьи 1 этой Конвенции, может привлекаться к уголовной ответственности и быть судимым в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 689-1".

В этих новых статьях воспроизводятся положения прежней статьи 689-2 Уголовно-процессуального кодекса в редакции закона № 85-1407 от 30 декабря 1985 года.

Статья 6

Пункты 1 и 2

57. Для изложения условий осуществления данной статьи необходимо уточнить различные случаи, в которых эта статья может применяться, учитывая, что подозреваемое лицо предположительно находится на французской территории.

58. Первая категория случаев, в частности когда преступное деяние совершено французским гражданином на территории Франции в отношении другого французского гражданина, входит только в юрисдикцию Франции. Что касается второй категории случаев, в частности когда преступное деяние совершено гражданином иностранного государства на территории этого государства в отношении другого гражданина этого же государства, то только это государство по установленным принципам международного уголовного права имеет компетенцию и, следовательно, основания направить просьбу о выдаче виновного или подозреваемого. Как правило, Франция удовлетворяет такую просьбу с учетом, в частности, статьи 8 Конвенции. Даже если предположить, что Франция в подобном случае не удовлетворит просьбу о выдаче, она, тем не менее, обладает необходимой юрисдикцией, чтобы предать соответствующее лицо суду, как это было показано в связи со статьей 5.

59. Наконец, может произойти коллизия между юрисдикцией Франции и другого государства, в частности когда преступное деяние было совершено французским гражданином или в отношении французского гражданина на территории этого государства, или же когда, напротив, оно было совершено гражданином этого государства на территории Франции.

60. В зависимости от каждого конкретного случая и занятой правительством Франции позиции могут применяться:

а) Общеуголовный режим, определенный в Уголовно-процессуальном кодексе: проведение дознания уголовной полицией по распоряжению прокурора Республики или самостоятельно под надзором прокурора Республики, задержание на срок 24 часа с его однократным продлением, возбуждение уголовного дела путем начала следственных действий следственным судьей с санкции прокурора Республики с возможным применением предварительного заключения после предъявления обвинения.

б) Право выдачи (закон от 10 марта 1927 года, включенный в статью 696 Уголовно-процессуального кодекса): выдача прокурором Республики ордера на предварительный арест (статья 19 закона от 10 марта 1927 года), проведение прокурором или следователем прокуратуры допроса с целью выяснения личных данных в течение 24 часов после ареста (статья 11), немедленный перевод и заключение под стражу в следственном изоляторе Апелляционного суда по принципу территориальной подсудности (статья 12), уведомление иностранца в течение 24 часов о получении документов, представленных в обоснование просьбы о выдаче, и об ордере, в соответствии с которым

был произведен арест, проведение допроса в этот же период, немедленная передача дела на рассмотрение обвинительной палаты и доставка иностранца на заседание этой палаты не позднее чем через 8 суток (статья 13).

61. Следовательно, в любом случае французское законодательство позволяет компетентным органам обеспечивать присутствие или содержание под стражей подозреваемого лица, а также предписывает незамедлительное проведение расследования.

Пункт 3

62. Данный аспект охватывается пунктами 1 b), c) и 2 статьи 36 (Сношения и контакт с гражданами представляемого государства) Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года, которая гласит:

"1. В целях облегчения выполнения консульских функций в отношении граждан представляемого государства:

(...)

b) Компетентные органы государства пребывания должны безотлагательно уведомлять консульское учреждение представляемого государства о том, что в пределах его консульского округа какой-либо гражданин этого государства арестован, заключен в тюрьму или взят под стражу в ожидании судебного разбирательства или же задержан в каком-либо ином порядке, если этот гражданин этого потребует. Все сообщения, адресуемые этому консульскому учреждению лицом, находящимся под арестом, в тюрьме, под стражей или задержанным, также безотлагательно передаются этими органами консульскому учреждению. Указанные органы должны безотлагательно сообщать этому лицу о правах, которые оно имеет согласно настоящему подпункту.

c) Консульские должностные лица имеют право посещать гражданина представляемого государства, который находится в тюрьме, под стражей или задержан, для беседы с ним, а также имеют право переписки с ним и принимать меры к обеспечению ему юридического представительства. Они также имеют право посещать любого гражданина представляемого государства, который находится в тюрьме, под стражей или задержан в их округе во исполнение судебного решения. Тем не менее консульские должностные лица должны воздерживаться выступать от имени гражданина, который находится в тюрьме, под стражей или задержан, если он определенно возражает против этого.

2. Права, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, должны осуществляться в соответствии с законами и правилами государства-пребывания при условии, однако, что эти законы и правила должны способствовать полному осуществлению целей, для которых предназначены права, предоставляемые в соответствии с настоящей статьей".

63. Чтобы облегчить применение этих положений, 17 мая 1982 года министр юстиции направил циркуляр председателям судов, прокурорам и начальникам администрации пенитенциарных учреждений (циркуляр № 82-14). Следует отметить, что положения данной статьи должны применяться даже к гражданам государств, не ратифицировавших Венскую конвенцию о консульских сношениях. В этом документе непосредственно не рассматривался случай апатридов. Конвенция против пыток приравнивает их к гражданам государства, где они постоянно проживают.

Пункт 4

64. В этом пункте указано, какого поведения следует придерживаться государствам-участникам в случаях, предусмотренных в пункте 1. Ни одно из положений французского законодательства не является препятствием для применения данного пункта в соответствующих случаях.

Статья 7

Пункт 1

65. Этот пункт является прямым следствием пункта 2 статьи 5 и предусматривает применение принципа *aut dedere aut judicare* в конкретном случае совершения преступных деяний, предусмотренных Конвенцией. Таким образом, он не требует особых комментариев.

Пункт 2

66. Как было указано выше в связи со статьей 4, акты пыток являются по французскому законодательству тяжкими преступными деяниями, поскольку квалифицируются в качестве преступлений; следовательно, компетентные органы системы уголовного судопроизводства могут рассматривать их только в соответствии с этой квалификацией. При этом правила доказывания не зависят от того, каким образом государство осуществляет свою юрисдикцию.

Пункт 3

67. В соответствии с положениями французского законодательства и международных договоров, участницей которых является Франция, прежде всего Международного пакта о гражданских и политических правах (статья 14) и Европейской конвенции о правах человека (статья 6), право на справедливое обращение признается за всеми лицами, привлекаемыми к судебной ответственности, независимо от характера инкриминируемого им противоправного деяния.

Статья 8

Пункт 1

68. Данное положение обладает непосредственной исполнительной силой. Оно дополняет действующие договоры о выдаче. Оно является обязательным даже в случае, если государства – участники Конвенции в будущем заключат между собой договор о выдаче, не упомянув в нем применение пыток в качестве основания для выдачи.

Пункты 2 и 3

69. В этих двух пунктах рассматриваются два взаимоисключающих случая. Пункт 2 не применим к Франции, поскольку она не обуславливает выдачу наличием договора. Закон от 10 марта 1927 года определяет условия, процедуру и последствия выдачи в случае отсутствия договора. Следовательно, Франция относится к числу государств, предусмотренных в пункте 3, и признает, что применение пыток является основанием для выдачи на условиях, предусмотренных законом от 10 марта 1927 года. Можно добавить, что политические мотивы, которые, согласно французскому законодательству, могут являться препятствием для выдачи, не должны учитываться в случае, если речь идет о применении пыток.

70. В статье 5 закона от 10 марта 1927 года предусматривается, что выдача не может быть осуществлена, "если преступление или правонарушение носит политический характер, или если из сложившихся обстоятельств следует, что просьба о выдаче направлена в политических целях". Однако этот закон разрешает выдачу в случае, когда в ходе гражданской войны были совершены "вопиющие акты варварства и вандализма, запрещенные законами войны". Вместе с тем и прежде всего, по мнению Государственного совета, то обстоятельство, что некоторые преступления, не имеющие политического характера, предположительно совершены с политической целью, не является, с учетом их тяжести, достаточным основанием для того, чтобы рассматривать их в качестве политических (см. постановления по делу Круассан, 7 июля 1978 года, стр. 292 франц. текста и по делу Гадор Уинтер и Пиперно, 13 октября 1982 года).

Пункт 4

71. Данное положение обладает непосредственной исполнительной силой. Следует отметить, что между государствами – участниками Конвенции, добросовестно применяющими ее положения, не может возникнуть противоречия между статьей 8 и статьей 3. Однако некоторые соображения со стороны Франции могут воспрепятствовать выдаче лица, применявшего пытки. Речь, в частности, идет о случае, когда в стране, направившей просьбу о выдаче, этому лицу грозит смертная казнь либо за применение пыток, либо за иное преступление. Разумеется, в таком случае применяется положение пункта 2 статьи 5.

Статья 9

72. Это классическое положение аналогично тому, которое содержится во многих международных конвенциях в области уголовного права, например в Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года (статья 10), и в Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 года (статья 11). Во Франции при удовлетворении просьб об оказании правовой помощи применяются нормы, изложенные в статье 30 и последующих статьях упомянутого выше закона от 10 марта 1927 года.

Статья 10

73. Нормы, предусматривающие запрет на применение пыток и наказание за него, содержится в основных документах для каждой из соответствующих профессиональных групп. Естественно, их изучение является частью программы курсов профессиональной подготовки, проводимых для представителей этих групп. Бесспорно, в базовую подготовку судей и адвокатов входит изучение Уголовного и Уголовно-процессуального кодексов. Что касается военнослужащих, то в программу всех учебных курсов, в том числе для призывников, входит изучение общевоинского дисциплинарного устава (декрет № 75-675 от 28 июля 1975 года с внесенными изменениями). Таким образом, благодаря этим мероприятиям принцип запрещения пыток, закрепленный в международном праве, и в частности в настоящей Конвенции, получает весьма широкое распространение среди населения.

74. Другие соответствующие документы, а именно общевоинский устав и Кодекс военной юстиции, включены в программы подготовки унтер-офицерского и офицерского состава. В этой связи следует подчеркнуть, что в ходе стажировок, организуемых национальным центром повышения квалификации сотрудников уголовной полиции, на занятиях для унтер-офицеров и офицеров национальной жандармерии особое внимание уделяется циркуляру № 9600 DN/GEND EMP/SERV от 4 марта 1971 года о мерах по обеспечению соблюдения основных прав человеческой личности в ходе исполнения сотрудниками уголовной полиции своих служебных обязанностей. Содержание этого циркуляра воспроизведено в специальной ноте № 10990 DEF/GEND/OE/PJ/DR от 22 апреля 1994 года.

75. Что касается сотрудников полиции, то их Кодекс профессиональной этики (декрет № 86-592 от 18 марта 1986 года) широко распространяется и комментируется, а также включен в учебные программы школ полиции. Кроме того, подготовка рядового, унтер-офицерского и офицерского состава полиции находится в ведении генеральной инспекции национальной полиции, на которую, в частности, возложен контроль за функционированием учебных заведений. Сотрудники этой инспекции сами принимают участие в учебном процессе, в частности по проблемам полицейской этики. Кроме того, в соответствии с декретом № 93-1081 от 9 сентября 1993 года был учрежден Высший совет по проблемам профессиональной этики национальной полиции. В состав этого

Совета, возглавляемого государственным советником, входят два судебных работника высокого ранга, преподаватель, адвокат, журналист, член генеральной административной инспекции, два сотрудника национальной полиции и один отставной сотрудник национальной полиции. Министр внутренних дел поручил Высшему совету представлять ему свои предложения, в частности относительно программ по изучению профессиональной этики сотрудников полиции.

76. Национальная школа администрации пенитенциарных учреждений обеспечивает для каждой категории персонала этих учреждений подготовку по проблемам внутреннего распорядка, в основе которого лежит принцип уважения достоинства каждого человека. Кроме того, слушатели знакомятся с уголовным и уголовно-процессуальным законодательством, а также с международными организациями. Следует отметить, что учебному процессу содействуют адвокаты по уголовным делам и представители гуманитарных и правозащитных организаций. В 1996 году управлением пенитенциарных учреждений была опубликована брошюра о судебной практике Европейской комиссии и Европейского суда по правам человека в отношении содержащихся под стражей лиц под названием "Тюрьма и права человека". В этой брошюре, широко распространенной среди пенитенциарных учреждений, упоминается, в частности, о запрете применять пытки к лицам, содержащимся под стражей.

77. Наконец, что касается медицинских работников, то в Кодексе медицинской этики с изменениями, недавно внесенными декретом Государственного совета от 6 сентября 1995 года, изложены общие обязанности врачей и их обязанности в отношении пациентов. Статья 2 этого Кодекса требует от каждого врача выполнения своих функций "при уважении человеческой жизни, личности и ее достоинства". Статья 10 данного Кодекса уточняет поведение в отношении содержащихся под стражей лиц и гласит: "Любой врач, который производит осмотр лица, лишенного свободы, или оказывает ему помощь, не может ни прямо, ни косвенно, даже одним своим присутствием допускать или поощрять посягательство на физическую или психическую неприкосновенность этого лица или на его достоинство".

78. Аналогичные правила фигурируют в кодексе профессиональной этики двух других медицинских специальностей - хирургов-стоматологов и акушерок, а также в перечне профессиональных норм вспомогательного медицинского персонала. Учебные программы для врачей и медперсонала предусматривают специальную подготовку в области законодательства, этики, деонтологии и ответственности этих профессиональных категорий.

Статья 11

79. Понятия "содержание под стражей" и "обращение с лицами, подвергнутыми любой форме ареста, задержания или тюремного заключения", соответствуют конкретным юридическим ситуациям, которые будут рассмотрены поочередно.

а) Задержание

80. Задержанное лицо может быть прежде всего лишено свободы передвижения. Решение о задержании может приниматься только сотрудником уголовной полиции согласно условиям, предусмотренным статьями 63, 77 и 154 Уголовно-процессуального кодекса, т.е. либо в случае совершения преступления или очевидного уголовного проступка, либо в ходе предварительного следствия, либо для целей выполнения судебного поручения. В случае предварительного следствия могут подвергаться задержанию только лица, "в отношении которых имеются основания полагать, что они совершили или пытались совершить преступное деяние" (упомянутая выше статья 77).

81. Законы № 93-2 от 4 января 1993 года и № 93-1013 от 24 августа 1993 года уточняют условия задержания и укрепляют права лиц, лишенных свободы вследствие применения данной меры. Говоря о надзоре за задержанием со стороны судебных органов, следует подчеркнуть, что отныне сотрудник уголовной полиции обязан в кратчайший срок проинформировать прокурора Республики или компетентного следственного судью о любом произведенном задержании (статьи 63 и 154 Уголовно-процессуального кодекса). Кроме того, законом четко предусмотрено, что прокурор Республики контролирует принятие мер по задержанию, с тем чтобы убедиться в их надлежащем осуществлении и соблюдении формальностей, предусмотренных новым законом (статья 41). Что касается прав задержанных лиц, то законодателем предусмотрены новые права этих лиц, направленные на прекращение их изоляции, не препятствуя при этом проведению следствия. Эти права перечислены ниже.

82. **Право задержанного лица быть информированным на понимаемом им языке о гарантиях, предоставленных ему законом, а также о законодательных положениях, касающихся срока задержания** (статьи 63 и 63-1 Уголовно-процессуального кодекса). Максимальный срок задержания составляет 24 часа, который, однако, может быть продлен не более чем на 24 часа с письменной санкции прокурора Республики. Во исполнение новых положений статьи 63-1 Уголовно-процессуального кодекса в 1993 году во все подразделения жандармерии департаментов и в органы полиции были направлены инструкции о правах задержанных лиц. Эти инструкции составлены на нескольких языках. Однако, если задержанный иностранец не в состоянии прочесть инструкцию ни на одном из этих языков, предусмотрено прибегнуть к услугам переводчика. Если задержанное лицо, имеющее французское гражданство, не умеет читать, то сотрудник уголовной полиции устно излагает ему его права и гарантии.

83. Кроме того, положения статьи 64 упомянутого выше Кодекса предусматривают обязанность сотрудника уголовной полиции указывать в протоколе допроса задержанного лица продолжительность проведенных допросов и промежутков между ними, день и час, с которого начинается отсчет срока задержания, а также день и час его освобождения или доставки к компетентному судье. Эта информация должна быть скреплена подписями заинтересованных лиц, а в случае отказа в формуляре ставится соответствующая отметка. В нем обязательно должны быть изложены мотивы задержания.

84. **Право задержанного уведомить одного из членов семьи о примененной к нему мере.** Осуществление этого права исключает изоляцию задержанных и позволяет предотвратить опасность жестокого обращения, которое может быть применено к задержанному в связи с отсутствием у него связи с внешним миром. Однако, если сотрудник уголовной полиции считает, что уведомление семьи о задержании может нанести ущерб проведению следствия, он обязан незамедлительно сообщить об этом прокурору Республики, который в таком случае может вынести положительное, отрицательное или иное решение (статья 63-2).

85. **Право на медицинское освидетельствование.** Задержанное лицо информируется об этом праве с начала задержания и может просить о его освидетельствовании врачом, назначенным прокурором Республики или сотрудником уголовной полиции. Кроме того, оно может вновь обратиться с этой просьбой в случае продления срока задержания. Если задержанное лицо не просит о его освидетельствовании врачом, оно также может быть проведено по просьбе одного из членов семьи задержанного. Наконец, прокурор Республики или сотрудник уголовной полиции могут в любой момент самостоятельно назначить врача для освидетельствования задержанного. Освидетельствование должно быть проведено незамедлительно, и заключение, в котором врач, в частности, указывает, может ли данное лицо содержаться под стражей, приобщается к делу (статья 63-3).

86. **Право на встречу с адвокатом наедине через 20 часов после задержания** (статья 63-4). Если задержанное лицо не в состоянии указать адвоката или если с выбранным им адвокатом не удастся связаться, оно может попросить назначить ему защитника. В целях улучшения организации и повышения качества защиты по уголовным делам декретом от 4 февраля 1994 года был установлен порядок оплаты услуг государственных адвокатов.

87. Несоблюдение упомянутых выше положений, изложенных в статьях 63, 63-1, 63-2, 63-3 и 63-4, влечет за собой недействительность последующих следственных действий (статья 171 Уголовно-процессуального кодекса). Следует также упомянуть циркуляр о порядке осуществления мер по задержанию от 1 марта 1996 года, направленный во все органы прокуратуры на территории страны с просьбой указать трудности, встреченные при осуществлении новых положений, а также способы улучшения ситуации. Первые результаты этого обследования позволяют констатировать, что положения статьи 63 и последующих статей Уголовно-процессуального кодекса неуклонно соблюдаются и что судебный контроль за мерами по задержанию осуществляется на постоянной основе.

88. Наконец, следует напомнить, что, как уже уточнялось в первоначальном докладе за 1988 год, уголовная полиция осуществляет свои функции под руководством прокурора Республики (статья 12 Уголовно-процессуального кодекса), и в пределах юрисдикции каждого Апелляционного суда она действует под надзором Генерального прокурора и обвинительной палаты. В случае несоблюдения сотрудниками уголовной полиции указанных выше положений обвинительная палата может вынести в отношении их соответствующее определение либо временно, либо постоянно отстранить сотрудников полиции от выполнения ими своих функций без ущерба для дисциплинарных взысканий, наложение которых входит

в компетенцию их вышестоящих начальников. Если же обвинительная палата считает, что эти сотрудники нарушили уголовное законодательство, то она принимает решение о передаче дела Генеральному прокурору (статьи 224–230 Уголовно–процессуального кодекса).

89. Таким образом, в случае нарушения уголовного законодательства при выполнении своих функций сотрудники уголовной полиции могут быть привлечены к ответственности судьей по уголовным делам. Если в неправомερных действиях сотрудника уголовной полиции присутствует состав уголовного преступления, как это имеет место в случае применения пыток, то пострадавший может добиться получения компенсации путем возбуждения иска в гражданских судебных органах.

b) Военная юстиция

90. Положения закона № 93–2 от 4 января 1993 года о реформе уголовного судопроизводства действуют с 1 марта 1996 года в отношении процедур, относящихся к компетенции судебных органов видов вооруженных сил, военных трибуналов и военно–полевых судов. Следовательно, с этой даты изложенные выше новые положения о задержании применяются также и в области военной юстиции.

91. Кроме того, постановлением Государственного совета по делу Ардуэна от 17 февраля 1995 года был установлен эффективный судебный надзор за применением дисциплинарных взысканий к военнослужащим. В самом деле, Государственный совет счел, что наказание в виде ареста, предусмотренное статьями 30 и 31 декрета № 75–675 от 28 июля 1975 года об общевоинском дисциплинарном уставе, является мерой, которая наносит ущерб и может быть обжалована в судебном порядке за превышение должностных полномочий.

c) Тюремное заключение

92. Лицо может быть подвергнуто тюремному заключению, либо когда к нему в предусмотренных законом случаях применено предварительное заключение по постановлению следственного судьи в соответствии с положениями статей 144–148–5 Уголовно–процессуального кодекса, либо если оно отбывает наказание в виде лишения свободы. В обоих случаях пенитенциарный режим регулируется разделом II (О содержании под стражей) книги V (О процедурах исполнения приговора) Уголовно–процессуального кодекса.

93. В пункте 2 статьи D.189 данного Кодекса излагается общий принцип уважения человеческой личности: "Администрация пенитенциарного учреждения должна обеспечивать в отношении всех лиц, содержащихся под стражей в каком бы то ни было качестве, уважение их человеческого достоинства и принимать все возможные меры, способствующие их социальной реинтеграции".

94. В частности, статья D.174 этого Кодекса предусматривает:

"Сотрудники пенитенциарного учреждения должны применять силу к содержащимся под стражей лицам только в случае необходимой самообороны, попытки совершения побега либо активного противодействия или пассивного неподчинения отданным приказам.

В случае применения силы их действия строго ограничиваются рамками необходимости".

95. В статье D.172 этого Кодекса уточняется, что "никакое средство принуждения не должно применяться в качестве дисциплинарного взыскания". Относительно дисциплинарных взысканий, применяемых к содержащимся под стражей лицам, следует, кроме того, подчеркнуть введение нового режима, предусмотренного декретом от 4 апреля 1996 года и циркуляром от 12 апреля 1996 года. Этот новый режим четко определяет признаки дисциплинарного проступка и содержит полный перечень соответствующих взысканий.

96. Циркуляр об осуществлении этих новых положений включает непосредственную ссылку на европейские правила содержания в пенитенциарных учреждениях и на Европейскую конвенцию о защите прав человека и основных свобод. В нем уточняется, что применение дисциплинарных взысканий "должно, в частности, удовлетворять принципам (...), изложенным в рекомендации (R 87) 3 Совета Европы о европейском регламенте пенитенциарных учреждений", к числу которых среди прочего относится запрет на применение в качестве дисциплинарного взыскания "всех видов жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения". Естественно, в случае применения пыток к содержащимся под стражей лицам сотрудники пенитенциарного учреждения привлекаются к уголовной и гражданской ответственности.

97. Так или иначе целый ряд положений гарантирует наблюдение и контроль за условиями содержания под стражей, что позволяет предупреждать применение пыток. Эти положения приводятся ниже.

i) Посещения и доклады представителей судебной власти

98. В соответствии со статьями 727 и D.176-D.179 Уголовно-процессуального кодекса судья по исполнению наказаний, председатель обвинительной палаты, следственный судья, судья по делам несовершеннолетних, прокурор Республики и Генеральный прокурор обязаны регулярно посещать пенитенциарные учреждения для проверки условий содержания лиц, дела которых относятся к сфере их компетенции. Они могут направлять свои возможные замечания компетентным властям в целях принятия соответствующих мер. Кроме того, судья по исполнению наказаний должен ежегодно направлять министру юстиции доклад об исполнении наказаний, подготовленный на основе данных председателей судов. Аналогичным образом первый председатель и Генеральный прокурор ежегодно направляют министру юстиции доклад о функционировании находящихся в их ведении пенитенциарных

учреждений и о работе персонала этих учреждений. Наконец, эти магистраты могут беседовать с содержащимися под стражей лицами без присутствия какого-либо сотрудника персонала (статья D.232 Уголовно-процессуального кодекса).

ii) Посещения, проводимые комиссией по надзору

99. Комиссии по надзору, в состав которой входят представители местных административных и судебных органов, поручено осуществлять "внутренний контроль за пенитенциарным учреждением в отношении санитарно-гигиенических условий, безопасности, рациона питания, медицинского обслуживания, труда, дисциплины, соблюдения требований режима, обучения и социальной реадaptации содержащихся под стражей лиц" (статья D.184 упомянутого Кодекса). Комиссия проводит совещания не реже одного раза в год, посещает учреждение и при необходимости заслушивает соответствующих лиц, а также принимает от содержащихся под стражей лиц жалобы в отношении любого из аспектов, относящихся к ее компетенции. Комиссия может направлять министру юстиции свои наблюдения, критические замечания или предложения, которые она считает нужным представить.

iii) Посещения, проводимые инспекционной службой

100. Во исполнение статьи D.229 Уголовно-процессуального кодекса пенитенциарные учреждения регулярно посещаются инспекционной службой управления пенитенциарных учреждений, префектом и представителями всех административных властей, уполномоченных контролировать деятельность различных служб персонала этих учреждений.

iv) Контроль со стороны медицинских учреждений

101. Законом № 94-43 от 18 января 1994 года на государственную службу стационарных лечебных учреждений была возложена задача по обеспечению содержащимся под стражей лицам диагностических и лечебно-профилактических услуг. Таким образом, теперь врач, не относящийся к администрации учреждения, осуществляет, в частности, систематический медицинский осмотр любого помещаемого под стражу лица, а также обязательные посещения лиц, содержащихся в одиночных камерах и штрафных изоляторах. Если врач констатирует, что состояние здоровья заключенного не позволяет содержать его в штрафном изоляторе, то применение этой меры приостанавливается. В отношении заключенных, содержащихся в одиночной камере, он каждый раз по своему усмотрению дает заключение о целесообразности продления изоляции или ее прекращения. В любой момент врач, считающий, что состояние здоровья какого-либо лица не позволяет содержать его под стражей, уведомляет об этом начальника учреждения.

v) Судебный надзор

102. Прежде всего следует указать, что никто из содержащихся под стражей лиц ни в коем случае не может быть лишен права сноситься со своим защитником. Кроме того,

любое из этих лиц может использовать возможности, предусмотренные статьей D.259 и пунктом 1 статьи D.260 Уголовно-процессуального кодекса, которые соответственно гласят:

Статья 259. "Любое содержащееся под стражей лицо может обратиться к начальнику учреждения с ходатайством или жалобой; при наличии достаточных оснований начальник предоставляет ему аудиенцию. Каждое содержащееся под стражей лицо может просить о том, чтобы быть заслушанным судьями и должностными лицами, осуществляющими проверку или посещение учреждения, без присутствия какого-либо сотрудника тюремного персонала".

Статья 260, пункт 1. "Содержащемуся под стражей лицу или сторонам, интересы которых ущемлены административным решением, разрешается обращаться с просьбой о пересмотре этого решения либо начальником регионального управления, если оно принято начальником учреждения, либо министром юстиции, если оно принято начальником регионального управления".

103. Из этих положений следует, что любое содержащееся под стражей лицо имеет право на подачу административной жалобы до возбуждения всякой исковой процедуры в административных судебных органах. Однако в конкретном плане надзор административных судов за условиями содержания усилился после вынесения Государственным советом постановления от 17 февраля 1995 года (дело Мари). Действительно, в этом постановлении была признана приемлемость жалобы на превышение должностных полномочий, поданной в связи с решениями начальника учреждения о помещении того или иного заключенного в штрафной изолятор. До настоящего времени эти меры рассматривались как внутренние и не наносящие ущерба. Кроме того, согласно статье D.262, содержащимся под стражей лицам разрешается обращаться с письмом в некоторые административные и судебные инстанции: "Содержащиеся под стражей лица могут в любой момент направлять письма в административные и судебные органы Франции, перечень которых установлен министром юстиции. Эти письма могут быть переданы в запечатанном виде и, таким образом, не подлежат никакому контролю; всякая задержка при их пересылке недопустима".

104. Нотой от 20 июня 1994 года управление пенитенциарных учреждений включило в этот перечень всех членов Европейской комиссии по правам человека и Европейского суда по правам человека, а также председателя Европейского комитета по предупреждению пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

105. Что касается содержащихся под стражей военнослужащих армии и флота, то они могут свободно обращаться с письмом к военному или военно-морскому командованию Франции и имеют право на то, чтобы их посещали представители военного или военно-морского командования, назначенные в соответствии со служебным распоряжением (статья D.263). Наконец, следует отметить, что на условиях взаимности содержащиеся под стражей иностранные граждане могут вступать в контакт с дипломатическими или консульскими представителями государства, гражданами которого они являются (статья D.264).

d) Содержание иностранных граждан в зоне ожидания и применение к ним административного или судебного задержания

i) Зона ожидания

106. Иностранцы, ожидавшие решения относительно возможности их въезда на территорию Франции, а также иностранцы, находившиеся в ситуации прерванного транзита, в течение срока, необходимого для рассмотрения их ходатайства или репатриации, обычно содержались в "международных" зонах морских и воздушных портов. Эта ситуация не регулировалась каким-либо конкретным положением, а предоставленные иностранным гражданам гарантии были изложены лишь в циркулярном письме (циркуляр от 26 июня 1990 года).

107. В связи с проведением голосования по закону № 92-190 от 26 февраля 1992 года о внесении поправок в ряд положений ордонанса № 45-2658 (с изменениями) от 2 ноября 1945 года о порядке въезда и пребывания иностранных граждан на территории Франции Конституционный совет по ходатайству премьер-министра в своем решении от 25 февраля 1992 года указал, что содержание иностранных граждан в зоне ожидания соответствует Конституции при условии, что его продолжительность не превышает разумного периода и что судебное решение выносится в кратчайшие сроки ("Журнал офисьель", 27 февраля 1992 года).

108. Таким образом, закон № 92-625 от 6 июля 1992 года о зоне ожидания морских и воздушных портов был принят после этого решения ("Журнал офисьель", 9 июля 1992 года). Новые положения фигурируют в статье 35-кватор ордонанса от 2 ноября 1945 года, который был впоследствии дополнен законом № 94-1136 от 27 декабря 1994 года для обеспечения охвата железнодорожных вокзалов международного сообщения. В этом последнем законе были также разъяснены и уточнены правила перевода из зоны ожидания, в которой содержится иностранец, в другую зону ожидания, из которой будет непосредственно осуществляться его выезд.

109. Таким образом, Франция, стремясь соблюдать право убежища и свободу личности, разработала особое законодательство, обеспечивающее многочисленные гарантии лицам, на которых распространяются эти положения. Иностранцы могут подразделяться на две категории: с одной стороны, иностранцы, которым не разрешен въезд на территорию Франции, или иностранцы, находящиеся в ситуации прерванного транзита: их содержание может продолжаться лишь в течение периода, необходимого для их выезда; с другой стороны, иностранцы, ходатайствующие о предоставлении им убежища: в данном случае цель содержания в указанной зоне заключается в рассмотрении вопроса о том, не является ли ходатайство о предоставлении убежища явно необоснованным, а в случае его признания таковым – в обеспечении выполнения распоряжения об отказе во въезде.

110. Здесь следует напомнить о том, что в интересах защиты права убежища лицу, просящему убежища, может быть отказано во въезде во Францию лишь по решению министра внутренних дел, а не органов полиции аэропортов и пограничных зон, после его

консультации с министерством иностранных дел (статья 12 декрета № 82-442 от 27 мая 1982 года с изменениями).

111. Для обеих указанных категорий процедура содержания и предусмотренные ею гарантии идентичны: в любой момент осуществления процедуры иностранец может покинуть зону ожидания для выезда в любую страну по своему выбору; иностранец содержится в помещениях гостиничного типа, где ему обеспечиваются размещение и питание. Он может в любой момент попросить предоставить ему переводчика, врача или связаться с каким-либо лицом по своему выбору.

112. Содержание в зоне ожидания строго ограничено по времени; поэтому процедура содержания в такой зоне включает несколько этапов, каждый из которых обеспечен определенными гарантиями:

- **Решение о содержании в течение периода продолжительностью не более 48 часов с однократным продлением** принимается начальником контрольно-пропускной пограничной службы. Данное решение оформляется в письменном виде с изложением мотивов его принятия, регистрируется в журнале и немедленно доводится до сведения прокурора Республики в целях осуществления им надзора. Иностранца сразу же информируют о его правах и обязанностях, при необходимости – через переводчика.
- **Продление срока содержания свыше четырех суток может осуществляться только по решению и под надзором судьи** – председателя территориально компетентного суда большой инстанции. Административные органы должны изложить судье причины, по которым иностранец не мог быть репатриирован или, если он ходатайствовал о предоставлении ему убежища, не получил разрешения на въезд, и уточнить срок, необходимый для обеспечения его выезда из зоны ожидания. Судья выносит официальное постановление после заслушивания заинтересованного лица в присутствии его адвоката; адвокат имеет право опротестовать содержание в зоне ожидания.
- **Срок продления не может превышать восьми суток.** Постановление о разрешении или об отказе в продлении срока содержания может быть обжаловано в Апелляционный суд. Первый председатель этого суда выносит решение в течение 48 часов.
- **В исключительных случаях указанный срок может быть продлен еще на восемь суток** в соответствии с этой же процедурой.

113. В любом случае общая продолжительность содержания в зоне ожидания не может превышать 20 суток. На практике средний срок пребывания в зоне ожидания иностранцев, не имеющих права на въезд во Францию или находящихся в ситуации прерванного транзита, составляет 1,8 суток. Для лиц, просящих убежища, этот срок в среднем равен 4,5 суток, что объясняется необходимостью рассмотрения их ходатайства.

Иностранец может обжаловать в административный суд принятое в отношении него решение об отказе в пребывании и сопроводить свое ходатайство о его отмене просьбой об отсрочке исполнения.

114. Кроме того, следует подчеркнуть, что декрет № 95-507 от 2 мая 1995 года, принятый во исполнение закона от 27 декабря 1994 года, предусматривает доступ в зону ожидания представителей Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и гуманитарных ассоциаций. В соответствии с этим декретом уполномоченные представители УВКБ допускаются в зону ожидания и могут сноситься с начальником пограничной контрольно-пропускной службы и с представителями министерства иностранных дел. Они также имеют право на конфиденциальную беседу с лицами, просящими убежища. Как уточняется в декрете, их доступ должен "обеспечить Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев возможность реально выполнять свою задачу". Аналогичные положения предусмотрены в отношении гуманитарных ассоциаций.

115. Наконец, в зону ожидания допускаются представители Международной организации по миграции (МОМ), выполняющие задачи гуманитарного характера.

ii) Административное задержание

116. Иностранцы, в отношении которых вынесено постановление о высылке или о препровождении к границе, но которые не в состоянии немедленно покинуть территорию Франции, могут в течение периода, строго необходимого для их выезда, содержаться в помещениях, не входящих в ведение администрации пенитенциарных учреждений. Принятие решения о содержании в этих помещениях относится к компетенции представителя государства в соответствующем департаменте. Это решение оформляется в письменном виде с изложением его мотивов и принимается под судебным контролем. Статья 35-бис упомянутого выше ордонанса от 2 ноября 1945 года, в редакции закона № 93-1027 от 24 августа 1993 года, предусматривает следующие гарантии.

117. Решение об административном задержании немедленно доводится до сведения прокурора Республики, который в течение всего соответствующего срока может выезжать на место для проверки условий содержания.

118. Иностранца немедленно информируют о его правах, при необходимости - через переводчика, если он не владеет французским языком. В течение периода задержания он может просить обеспечить ему помощь переводчика, врача и адвоката, а также по желанию имеет право сноситься с консульством своей страны и с каким-либо лицом по своему выбору.

119. **По истечении 24 часов** после вынесения решения об административном задержании председатель суда высшей инстанции или уполномоченный им судья должны принять решение о возможном продлении срока действия данной меры после, в частности, заслушания соответствующего лица в присутствии его адвоката, если таковой имеется.

Если иностранец располагает реальными гарантиями представления своих интересов, то судья может в порядке исключения предписать ему проживание в определенном месте.

120. **Применение указанных мер прекращается не позднее, чем по истечении шести суток** после решения судьи. Однако **этот срок может быть продлен не более, чем на 72 часа** по постановлению председателя суда или уполномоченного им судьи либо в случае настоятельной необходимости и особой опасности для общественного порядка, либо в случае непредставления иностранцем в компетентный административный орган проездного документа, позволяющего осуществить его выдворение с территории Франции, и если фактические обстоятельства показывают, что это продление позволит получить такой документ.

121. Постановления председателя суда или уполномоченного им судьи подлежат обжалованию, и председатель апелляционного суда или его уполномоченный должны вынести решение в течение 48 часов после принятия апелляции к рассмотрению.

122. Следует уточнить, что положения, касающиеся ордонанса от 2 ноября 1945 года о порядке въезда и пребывания иностранцев во Франции, и последующие законодательные акты о внесении изменений в этот ордонанс (законы от 6 июля 1992 года и от 24 августа 1993 года) не распространяются на заморские территории и территорию острова Майотта в силу географических, исторических и социальных особенностей этих территорий. Вместе с тем законом № 96-609 от 5 июля 1996 года, который содержит различные положения о заморских территориях, на эти территории было распространено действие общих норм в области административного задержания иностранцев.

iii) Задержание по постановлению суда

123. Наконец, следует упомянуть особую форму задержания, поскольку решение о его осуществлении первоначально принимается судебным органом. Речь идет о процедуре, которая предусмотрена законом № 93-1417 от 30 декабря 1993 года и включена в статью 132-70-1 нового Уголовного кодекса.

124. Эта статья гласит, что, если судебный орган признает иностранца виновным в правонарушении, предусмотренном статьей 27 ордонанса от 2 ноября 1945 года, он может отложить постановление приговора об избрании меры наказания и обязать задержанного представить компетентному административному органу проездные документы, позволяющие исполнить вынесенное решение о его выдворении из страны, или сообщить информацию, подтверждающую возможность его исполнения. В этом случае решение об отсрочке сопровождается постановлением о применении к предварительно задержанному режима судебного задержания с **максимальным сроком в три месяца**. В ходе применения данной меры задержанное лицо содержится в помещениях, не входящих в ведение администрации пенитенциарных учреждений. Применение указанного режима сопровождается обычными гарантиями, а именно информированием задержанного о возможности в течение периода задержания просить о предоставлении ему помощи переводчика, врача или адвоката.

Кроме того, он имеет право на общение с любым лицом по своему выбору и на свидания, разрешенные судебными властями.

125. Наряду с этим представители прокуратуры и председатель суда, в пределах территориальной юрисдикции которого применяется режим задержания, могут посещать соответствующие места и проверять условия содержания в течение всего периода действия данной меры.

126. Наконец, задержанное лицо в течение периода отсрочки может подать ходатайство об отмене режима задержания, и суд, вынесший постановление о задержании, может официально отменить применение данного режима. Если суд первой инстанции примет решение отклонить это ходатайство, то данное решение может быть обжаловано.

е) Принудительное лечение в психиатрическом стационаре лиц, страдающих психическими расстройствами

127. Закон № 90-527 от 27 июня 1990 года о правах и защите лиц, госпитализированных в связи с психическим расстройством, и об условиях их госпитализации укрепил права лиц, проходящих принудительное лечение в психиатрическом стационаре.

і) Два вида принудительного стационарного лечения

128. При таком лечении предусмотрено два способа госпитализации: либо по просьбе третьего лица (статьи L.333-L.341 Кодекса здравоохранения), либо по официальному постановлению (статьи L.342-L.351 Кодекса здравоохранения).

129. Госпитализация по просьбе третьего лица может осуществляться при соблюдении двух следующих условий: во-первых, если психическое расстройство, которым страдает данное лицо, не позволяет ему выразить свое согласие, и, во-вторых, если его состояние требует немедленного лечения при интенсивном наблюдении в условиях стационара. Эта просьба должна представляться либо одним из членов семьи больного, либо лицом, действующим в его интересах, и сопровождаться двумя медицинскими справками, подтверждающими соблюдение определенных законом условий.

130. Упомянутый выше закон от 27 июня 1990 года предусматривает ряд механизмов контроля, осуществляемого с момента поступления в лечебное учреждение до выбытия из него:

- **контроль в момент поступления** должен осуществляться директором учреждения до размещения в нем лица, в отношении которого подана просьба о госпитализации. Директор должен убедиться в том, что данная просьба была представлена в соответствии с законодательством (статьи L.333-L.333-1).

- **В течение 24 часов после поступления** больного должен осмотреть психиатр лечебного учреждения, который составляет медицинское заключение, подтверждающее необходимость принудительного стационарного лечения.
- **Затем в течение периода стационарного лечения осуществляется регулярный медицинский контроль:** повторный контроль предусмотрен в течение последних трех дней перед истечением первых 15 дней лечения, а затем по истечении максимального периода лечения продолжительностью один месяц, указанного врачом в его заключении, должен проводиться новый осмотр с составлением заключения о состоянии здоровья. Максимальный срок лечения составляет один месяц с последующим продлением (статья L.337).
- **Закон предусматривает информирование административных и судебных органов о применяемой процедуре:** медицинские справки о госпитализации по просьбе третьего лица направляются в комиссию по вопросам лечения в психиатрических стационарах соответствующего департамента и префекту, который, в свою очередь должен уведомить о данной мере прокуроров Республики при судах соответственно по месту жительства больного и по месту нахождения лечебного учреждения.

131. Наконец, в каждом лечебном учреждении ведется журнал, в котором в течение 24 часов после поступления регистрируются все данные, связанные с госпитализацией соответствующего лица (гражданское состояние, личные данные о лице, направившем просьбу о госпитализации, медицинские справки и т.п.). Этот журнал предъявляется для ознакомления лицам, посещающим лечебное учреждение (статья L.341).

132. Что касается госпитализации по официальному постановлению, то эта мера применяется в отношении лиц, психическое расстройство которых представляет собой угрозу "общественному порядку и безопасности людей" (статья L.342). В Париже решение о принудительном лечении принимается префектом полиции, а в департаментах – префектами, которые выносят его на основании подробного медицинского заключения о состоянии здоровья больного, составленного психиатром, не относящимся к принимающему лечебному учреждению. Это решение оформляется в виде письменного постановления с изложением мотивов его вынесения. В ходе принудительного лечения по официальному постановлению регулярно проводятся те же виды контроля, что и при помещении в стационар по просьбе третьего лица: составление медицинского заключения в течение 24 часов после поступления больного, затем через 15 дней и впоследствии – не реже одного раза в месяц. Кроме того, все случаи принудительного лечения по официальному постановлению доводятся по сведениям комиссии по вопросам лечения в психиатрических стационарах соответствующего департамента и прокурора Республики.

133. В соответствии со статьей L.345 в течение последних трех дней до окончания первого месяца лечения префект на основании мотивированного заключения психиатра может вынести решение о продлении принудительного лечения на три месяца. По

истечении этого периода срок лечения может продляться не более чем на шесть месяцев с последующим возобновлением по указанной процедуре.

ii) Контроль при принудительном стационарном лечении

134. Лица, находящиеся на принудительном стационарном лечении, могут обжаловать применение данной меры. В соответствии с упомянутым выше законом от 27 июня 1990 года на уровне департаментов были созданы комиссии по вопросам лечения в психиатрических стационарах, на которые возложен контроль за стационарным лечением в психиатрических медицинских учреждениях, и в особенности за принудительным лечением (статьи L.332-3 и L.332-4). Их представители посещают, в частности, учреждения, уполномоченные осуществлять принудительное лечение, и принимают жалобы от проходящих лечение лиц. Кроме того, лица, находящиеся на лечении по постановлению административного органа, могут оспорить правомерность этого постановления или предъявить жалобу в связи с несоблюдением норм в отношении компетенции и формы; в этом случае они должны направлять свои жалобы в административные суды.

135. Вместе с тем если предметом жалобы является обоснованность принудительного лечения, то ее рассмотрение входит в компетенцию судьи общего суда. В самом деле, согласно статье L.351 упомянутого выше Кодекса, любое лицо, подвергнутое принудительному стационарному лечению по просьбе третьего лица или по официальному постановлению, может просить о прекращении лечения путем подачи ходатайства председателю территориально компетентного суда большой инстанции. В этом случае председатель суда может в порядке вынесения постановления по неотложным вопросам распорядиться о немедленном освобождении лица, помещенного в стационар. Кроме того, в соответствии с пунктом 3 этой статьи, "председатель суда большой инстанции может в любой момент самостоятельно издать распоряжение о прекращении принудительного стационарного лечения. С этой целью любое заинтересованное лицо имеет право сообщить председателю суда информацию о положении стационарного больного, которую он сочтет полезной".

iii) Права лиц, находящихся на принудительном лечении

136. В упомянутом выше законе от 27 июня 1990 года уточнены права и свободы лиц, находящихся на принудительном лечении, которые были признаны за этими лицами в статье L.326-3 Кодекса здравоохранения. В пункте 1 этой статьи излагается принцип, согласно которому ограничения личных свобод пациента, находящегося на принудительном лечении, должны быть обусловлены исключительно состоянием его здоровья и ходом его лечения, а также уточняется, что "при любых обстоятельствах следует уважать достоинство стационарного больного и изыскивать пути его реинтеграции".

137. Поэтому перечень прав, изложенных в последующих пунктах этой статьи, не следует рассматривать как ограничительный:

" (лицо, находящееся на принудительном лечении,) должно с момента его поступления, а затем по его просьбе информироваться о его юридическом статусе и правах.

При любых обстоятельствах оно имеет право:

1. сноситься с властями, упомянутыми в статье L.332-2;
2. обращаться в комиссию, предусмотренную статьей L.332-3;
3. консультироваться с врачом или адвокатом по своему выбору;
4. отправлять или получать корреспонденцию;
5. знакомиться с правилами внутреннего распорядка в учреждении, определенными в статье L.332-1, и получать соответствующие разъяснения;
6. осуществлять избирательное право;
7. заниматься религиозной или умственной деятельностью по своему выбору.

Эти права, за исключением упомянутых в пунктах 4, 6 и 7, могут осуществляться родственниками больного или действующими в его интересах лицами по их просьбе."

138. Властями, упомянутыми в статье L.332-2, являются префект, компетентные судебные органы и мэр коммуны. Что касается комиссии, предусмотренной в статье L.332-3, то речь идет о комиссии по вопросам лечения в психиатрических стационарах соответствующего департамента, на которую возложено получение жалоб лиц, проходящих стационарное лечение.

139. Наконец, следует указать, что упомянутым выше законом от 27 июня 1990 года были расширены рамки уголовной ответственности директоров учреждений в случае несоблюдения ими положений о лицах, находящихся на принудительном стационарном лечении, и введена ответственность за противоправное поведение врачей медицинских учреждений по приему больных для прохождения принудительного лечения (статьи L.352-L.354 Кодекса здравоохранения).

Статья 12

140. При наличии разумных оснований полагать, что имело место применение пыток, законом предусмотрено проведение не только дознания, но и уголовного расследования, если пострадавший предъявит иск в формах, которые будут рассмотрены ниже в связи со статьей 13. При этом следует напомнить, что в соответствии с пунктом 2 статьи 40 Уголовно-процессуального кодекса "любой учрежденный орган, любой государственный чиновник или любое должностное лицо, которое при исполнении своих функций узнает о совершении преступления или правонарушения, обязаны незамедлительно уведомить об этом прокурора Республики и направить ему всю соответствующую информацию, протоколы и документы".

141. Государственные органы власти также могут самостоятельно начать административное или служебное расследование и поручить его проведение соответствующим должностным лицам или инспекционному органу соответствующей силовой структуры, например генеральной инспекции национальной полиции или генеральной инспекции национальной жандармерии. Затем они могут возбудить уголовное дело на основании статьи 36 Уголовно-процессуального кодекса, которая гласит: "Министр юстиции может сообщать Генеральному прокурору об известных ему уголовных правонарушениях, направлять ему приобщенные к делу письменные инструкции с указанием возбудить уголовное дело или отдать распоряжение о его возбуждении либо направить в компетентный судебный орган такие письменные соображения, которые министр сочтет целесообразными".

142. В соответствии с положениями пункта 1 статьи 40 и статьи 41 упомянутого Кодекса прокурор Республики получает жалобы и сообщения, а также решает вопрос относительно последующих действий. В этой связи он принимает или распоряжается о принятии всех необходимых мер к розыску виновных и привлечению их к ответственности за содеянное. Что касается, в частности, содержащихся под стражей лиц, то следует подчеркнуть, что статьи D.280-D.282 Уголовно-процессуального кодекса обязывают начальника пенитенциарного учреждения незамедлительно сообщать своим вышестоящим начальникам, префекту и прокурору Республики "о любом серьезном нарушении порядка, дисциплины или безопасности в учреждении", а также о случаях смерти лиц, содержащихся под стражей.

Статья 13

143. В соответствии с общеуголовным законодательством право на подачу жалобы обеспечивается любому лицу, которое, по его мнению, было подвергнуто пытке.

144. Согласно статье 85 Уголовно-процессуального кодекса "любое лицо, утверждающее, что оно является жертвой преступления или правонарушения, может подать жалобу компетентному следственному судье, тем самым выступая в качестве гражданского истца". Оно может сделать это в отношении либо конкретно указанного лица, либо неизвестного лица. В соответствии с судебной практикой, для принятия гражданского иска к рассмотрению следственным судьей достаточно того, чтобы изложенные в исковом заявлении обстоятельства позволяли судье допустить вероятность наличия причиненного

ущерба и прямой связи этого ущерба с нарушением уголовного законодательства. Таким образом, пострадавший может сам инициировать уголовный иск и добиться проведения разбирательства, а в соответствующих случаях – и наказания виновного.

145. Следует отметить, что содержащиеся под стражей лица могут наравне с любым свободным лицом обращаться в суды по уголовным делам на условиях, предусмотренных уголовно-правовыми нормами. В этой связи необходимо напомнить о том, что они имеют право встречаться со своим адвокатом наедине (статьи 727, D.67-D.69 и D.419 Уголовно-процессуального кодекса) и просить об их заслушании судьями и должностными лицами, на которых возложены инспектирование или посещение учреждения, без присутствия сотрудников тюремного персонала.

146. Защита заявителя и свидетелей от всякого жестокого обращения и запугивания в связи с поданной жалобой или какими-либо показаниями обеспечивается в соответствии с положениями Уголовного кодекса, в частности статей 222-17, 222-18, 322-12, 322-13, 222-1 и 222-3, 222-11 – 222-13, 322-1 и 322-3, а также статьи 434-15 нового Уголовного кодекса.

а) Защита от угроз

Статья 222-17. "Угроза совершения преступления или правонарушения против личности, покушение на которое является наказуемым деянием, наказывается тюремным заключением на срок до шести месяцев и штрафом в размере 50 000 франков, если она либо носит повторяющийся характер, либо выражается в виде текста, изображения или любого другого предмета.

Угроза убийством наказывается тюремным заключением на срок до трех лет и уплатой штрафа в размере 300 000 франков".

Статья 222-18. "Угроза совершения преступления или правонарушения против личности, выраженная в какой бы то ни было форме, наказывается тюремным заключением на срок до трех лет и уплатой штрафа в размере 300 000 франков, если она сопровождается приказом выполнить какое-либо условие.

Угроза убийством наказывается тюремным заключением на срок до пяти лет и уплатой штрафа в размере 500 000 франков".

Статья 322-12. "Угроза уничтожения, повреждения или порчи имущества лиц наказывается тюремным заключением на срок до шести месяцев и уплатой штрафа в размере 50 000 франков, если она либо носит повторяющийся характер, либо выражается в виде текста, изображения или любого другого предмета".

Статья 322-13. "Угроза уничтожения, повреждения или порчи имущества, выраженная в какой бы то ни было форме, наказывается тюремным заключением на срок до одного года и уплатой штрафа в размере 100 000 франков, если она сопровождается приказом выполнить какое-либо условие.

Угроза уничтожения, повреждения или порчи имущества, представляющих опасность для лиц, наказывается тюремным заключением на срок до трех лет и уплатой штрафа в размере 300 000 франков".

b) Защита от применения пыток и насилия

- Что касается **актов пыток** статья 222-3 включает в число отягчающих обстоятельств применения пыток, квалифицируемого статьей 222-1 в качестве преступления, их совершение "в отношении свидетеля, пострадавшего лица или гражданского истца либо в целях воспрепятствования сообщению фактов, представлению жалобы или даче показаний, либо в связи с сообщением фактов, представлением жалобы или дачей показаний".
- Уголовная ответственность за **насильственные действия** предусмотрена статьями 222-11 и 222-13.

Статья 222-11. "Насильственные действия, повлекшие за собой полную нетрудоспособность в течение более восьми дней, наказываются тюремным заключением на срок до трех лет и уплатой штрафа в размере 300 000 франков".

Статья 222-12: "Правонарушение, определенное в статье 222-11, наказывается тюремным заключением на срок до пяти лет и уплатой штрафа в размере 500 000 франков, если оно совершено:

(...)

4° в отношении судьи, присяжного заседателя, адвоката, нотариуса, должностного лица, облеченного официальными полномочиями, или любого другого лица, которое является представителем власти или которому государственным органом поручено выполнение какой-либо функции, при выполнении или в связи с исполнением им своих полномочий или своей функции, если полномочия пострадавшего очевидны или известны исполнителю преступления;

5° в отношении свидетеля, пострадавшего лица или гражданского истца либо в целях воспрепятствования сообщению фактов, представлению жалобы или даче показаний, либо в связи с сообщением фактов, представлением жалобы или дачей показаний.

(...)"

Если эти насильственные действия не повлекли за собой полную нетрудоспособность в течение более восьми дней, то статьей 222-13 за них предусмотрено наказание в виде тюремного заключения на срок до трех месяцев и уплаты штрафа в размере 30 000 франков в случае, когда они совершены в отношении тех же лиц, которые упомянуты в предыдущей статье.

c) Защита от нанесения материального ущерба

Статья 322-1. "Уничтожение, повреждение или порча имущества, принадлежащего другому лицу, наказываются тюремным заключением на срок до двух лет и уплатой штрафа в размере 200 000 франков, если они повлекли за собой лишь незначительный ущерб".

Статья 322-3. "Правонарушение, определенное в пункте 1 статьи 322-1, наказывается тюремным заключением на срок до пяти лет и уплатой штрафа в размере 500 000 франков (...):

(...)

3° если оно совершено в отношении судьи, присяжного заседателя, адвоката, нотариуса, должностного лица, облеченного официальными полномочиями, или любого другого лица, которое является представителем власти или которому государственным органом поручено выполнение какой-либо функции, в целях оказания влияния на его действия при исполнении им своих полномочий или функции;

4° если оно совершено в отношении свидетеля, пострадавшего лица или гражданского истца либо в целях воспрепятствования сообщению фактов, представлению жалобы или даче показаний, либо в связи с сообщением фактов, представлением жалобы или дачей показаний;

(...)".

За покушение на совершение этих правонарушений предусмотрены те же меры наказания.

d) Защита от оказания давления

Статья 434-15. "Использование обещаний, предложений, подарков, давления, угроз, насилия, обманных действий или злостных ухищрений в ходе расследования или в связи с ходатайством или защитой в суде с целью склонить другое лицо либо выступить с ложными показаниями, заявлением или свидетельством, либо воздержаться от дачи показаний, заявления или свидетельства, наказывается тюремным заключением на срок до трех лет и уплатой штрафа в размере 300 000 франков, даже если это оказание давления не достигло своей цели".

Статья 14

Пункт 1

147. В случае, если пытка была применена при обстоятельствах, указанных в пункте 1 статьи 1, т.е. "государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия", то первая проблема, возникающая во французском законодательстве в связи с выплатой компенсации заключается в определении компетентного судебного органа. Решение этой проблемы не вызывает трудностей. Поскольку применение пыток бесспорно представляет собой тяжкое посягательство на свободу личности, то соответствующей компетенцией в данном случае обладают суды по уголовным и гражданским делам, стоящие на страже основных свобод, во исполнение, в частности, статьи 136 Уголовно-процессуального кодекса, в пункте 3 которой уточняется, что "(...) во всех случаях посягательства на свободу личности соответствующий конфликт не может рассматриваться административным органом, а относится к исключительной компетенции судов по уголовным и гражданским делам".

148. С точки зрения административной судебной практики применение пыток должно квалифицироваться как насильственное действие, поскольку очевидно, что его невозможно увязать с применением какого-либо законодательного или нормативного акта или осуществлением каких-либо полномочий, возложенных на административные органы. Следовательно, судебные органы располагают в данной области полной юрисдикцией и, в частности, компетентны обеспечивать возмещение путем назначения компенсации за весь ущерб, причиненный в результате соответствующего деяния. При этом должны применяться положения гражданского и уголовного права.

149. Обоснование гражданской ответственности содержится в статьях 1382 и 1383 Гражданского кодекса:

Статья 1382. "Любое действие лица, наносящее ущерб другому лицу, обязывает виновное лицо возместить нанесенный ущерб".

Статья 1383. "Любое лицо несет ответственность за ущерб, причиненный им не только в результате действия, но и в результате халатности или неосторожности".

При предъявлении гражданского иска потерпевшая сторона имеет право выбора. Она может предъявить иск в гражданском суде.

150. Однако, поскольку в данном случае ущерб, за который требуется компенсация, не относится к сфере гражданского права, а связан с совершением уголовно наказуемого деяния, потерпевшая сторона также может предъявить иск в уголовном суде на основании статьи 3 Гражданского процессуального кодекса: "Гражданский иск может предъявляться параллельно с уголовным иском в одном и том же суде".

151. Разбирательство по уголовному делу является более оперативным и менее дорогостоящим, чем рассмотрение гражданского иска. Оно позволяет потерпевшему быть заслушанным в ходе уголовного процесса, прежде чем вступившее в силу постановление по уголовному делу не станет определяющим при рассмотрении гражданского иска. Такое решение представляется предпочтительным и для самого процесса отправления правосудия, поскольку рассмотрение гражданского иска судьей по уголовным делам позволяет избежать противоречий в постановлении. Тем не менее выбор этого пути может быть сопряжен с неудобствами для потерпевшего, поскольку он, являясь стороной в деле, не имеет права давать показания в качестве свидетеля ни в ходе следствия, ни при рассмотрении дела в суде; если он окажется главным свидетелем обвинения, то его отсутствие в этом качестве рискует ослабить обвинение. Таким образом, потерпевшему следует в зависимости от обстоятельств оценить, какой путь является наиболее целесообразным для успешного рассмотрения его жалобы. Наличие права выбора в любом случае способствует наилучшей защите его интересов.

152. Если потерпевший выбирает уголовный процесс, то суд присяжных, компетентный рассматривать уголовные дела, выносит постановление по гражданскому иску после оглашения вердикта по уголовному иску в соответствии с условиями, предусмотренными статьями 371 Уголовно-процессуального кодекса:

"После вынесения судом присяжных вердикта по уголовному иску, председатель суда без содействия жюри выносит постановление относительно требований о возмещении материального ущерба, предъявленных либо гражданским истцом обвиняемому, либо оправданным обвиняемым гражданскому истцу, после заслушания сторон и прокурора".

153. Следует отметить, что, согласно статье 372, "в случае вынесения оправдательного приговора или освобождения от наказания гражданский истец может потребовать возмещения ущерба, причиненного по вине обвиняемого, которая следует из фактов, являющихся предметом обвинения".

154. Если гражданское разбирательство возбуждается в гражданском суде, то его проведение отличается от рассмотрения уголовного дела и регулируется процессуальными нормами гражданского законодательства. Однако, поскольку речь в данном случае идет о процессуальных действиях по возмещению ущерба, нанесенного в результате уголовного правонарушения, то гражданский суд обязан отложить вынесение постановления до тех пор, пока уголовный суд, начавший рассмотрение данного дела до или во время гражданского разбирательства, сам не вынесет решение в рамках уголовного процесса; при вынесении постановления гражданский суд также обязан уважать решение, принятое судьей по уголовным делам.

155. Говоря о справедливом и адекватном характере компенсации, важно прежде всего напомнить о том, что в соответствии с судебной практикой (см. Cass., Crim., 8 февраля 1983 года) ущерб, причиненный гражданскому истцу, должен быть возмещен "в полном объеме, а не только частично".

156. Кроме того, согласно статье 375 Уголовно-процессуального кодекса в редакции закона от 4 января 1993 года, "суд приговаривает правонарушителя к уплате гражданской стороне установленной им суммы в качестве издержек, не оплачиваемых государством и предъявленных гражданской стороной. При этом суд учитывает принципы справедливости и материальное положение осужденного. Он даже имеет право по своему усмотрению, с учетом обстоятельств, основанных на указанных соображениях, не выносить подобный приговор".

157. Наконец, если обычные процедуры не позволяют лицу, пострадавшему от применения пыток, получить справедливую и полную компенсацию за причиненный ему ущерб, то в его распоряжении имеется еще одно средство правовой защиты, предусмотренное статьей 706-3 Уголовно-процессуального кодекса в редакции закона от 6 июля 1990 года с изменениями, внесенными законом от 16 декабря 1992 года:

"Любое лицо, которому причинен ущерб, являющийся следствием преднамеренных или непреднамеренных действий, в которых присутствует состав уголовного преступления, может получить полную компенсацию за вред, причиненный в результате посягательств на личность, если соблюдены следующие условия:

1) эти посягательства не подпадают под сферу применения статьи L.126 Страхового кодекса или главы I закона № 85-677 от 5 июля 1985 года о защите интересов жертв дорожно-транспортных происшествий, и об ускорении процедур компенсации, а также не являются следствием охоты на вредных животных и их уничтожения;

2) эти деяния:

- либо привели к смерти, постоянной инвалидности или полной потере трудоспособности в течение одного месяца или более;
- либо предусмотрены и наказуемы в соответствии со статьями 222-22 – 222-30 и 227-25 – 227-27 Уголовного кодекса;

3) потерпевший является гражданином Франции. В ином случае – если указанные деяния были совершены на территории Франции и потерпевший является:

- либо гражданином одного из государств – членов Европейского экономического сообщества;
- либо – с учетом положений международных договоров и соглашений – на законном основании находится на территории Франции по состоянию на день совершения деяний или подачи ходатайства.

В выплате компенсации может быть отказано или ее размер может быть уменьшен с учетом вины пострадавшего".

158. Таким образом, положения этой статьи устанавливают принцип полной компенсации за ущерб, причиненный в результате тяжких посягательств на личность, если в действиях, повлекших за собой причинение ущерба, присутствует состав уголовно наказуемого деяния и при этом не требуется, чтобы факт совершения данного деяния был установлен судебными властями.

Пункт 2

159. В случае смерти лица, к которому были применены пытки, его правопреемники имеют право на компенсацию и могут самостоятельно предъявлять гражданский иск в целях ее получения. Необходимым условием предъявления гражданского иска является понесение личного ущерба в результате указанного правонарушения.

160. При этом в судебной практике в качестве лица, понесшего личный ущерб, даже если оно не являлось непосредственной жертвой правонарушения, рассматривается любое лицо, которому данное правонарушение причинило материальный или моральный ущерб, будь то наследники скончавшейся жертвы, ее родственники по восходящей и нисходящей линии, ее братья и сестры или любое лицо, которое было связано с жертвой тесными личными отношениями и общими интересами. Однако личный ущерб, о причинении которого заявляют правопреемники, должен носить прямой характер, т.е. иметь с правонарушением причинно-следственную связь. Моральный ущерб, выражающийся в оскорблении чувств, в ряде случаев рассматривается в качестве прямого, что обеспечивает правопреемникам право на получение pretium doloris.

Статья 15

161. Во французском законодательстве проблема способа доказывания ставится в свете настоящей статьи лишь при рассмотрении уголовных дел. Если в гражданском праве способы доказывания, их приемлемость и доказательная сила определяются законом, то в уголовном праве допускается использование всех средств доказывания при условии, что они были найдены и представлены в определенной форме и в соответствии с определенными нормами, а также были предъявлены в ходе судебных прений и обсуждались сторонами состязательного процесса.

162. В то же время свобода доказывания, естественно, имеет свои пределы. Хотя искомая цель – это установление истины, поиск истины не может вестись любыми средствами. Применение пыток запрещено в соответствии с положениями настоящей Конвенции и других международных договоров, участницей которых является Франция и которые перечислены в начале этого доклада.

163. Как уже упоминалось, в частности, относительно статьи 11, условия проведения допросов, например, в период задержания, строго регламентированы, а Уголовный кодекс предусматривает суровое наказание за любое посягательство на физическую неприкосновенность обвиняемых или задержанных лиц. Кроме того, в судебной практике осуждаются все недобросовестные методы, такие, как провокационные действия. Наконец, французская правовая доктрина запрещает проведение допроса с применением наркотических средств (инъекции пентотала или "сыворотки правды").

164. Дополнительной гарантией является тот факт, что судьи, рассматривающие дело по существу, обладают в уголовном процессе дискреционными полномочиями по оценке весомости и убедительности элементов доказательства, и в силу этого должны принимать во внимание те условия, при которых они были получены. В этой связи важно упомянуть пункт 2 статьи 427 и статью 428 Уголовно-процессуального кодекса, которые соответственно гласят:

Статья 427, часть вторая: "При вынесении решения судья может опираться только на те доказательства, которые предъявлены ему в ходе прений и которые обсуждались сторонами состязательного процесса";

Статья 428. "Признание, как и любой элемент доказательства, оценивается по усмотрению судей".

165. Так, если было установлено, что какое-либо заявление было получено под пыткой, это означает, что оно было получено в нарушение закона, и судья не может использовать его против обвиняемого. Вместе с тем, как отмечено выше в материалах к статье 13, в распоряжении обвиняемого имеются средства предъявления иска лицам, применившим к нему пытку.

Статья 16

Пункт 1

166. За применение других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания во Франции предусмотрена та же ответственность, что и за применение пыток. Следовательно, действие всех вышеизложенных положений, касающихся применения пыток в целом, распространяется и на эти правонарушения. В частности, обязательства, предусмотренные в статьях 10, 11, 12 и 13, действуют на тех же условиях.

Пункт 2

167. Тот факт, что положения настоящей Конвенции не наносят ущерба положениям любых других международных договоров или национального законодательства, которые запрещают жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание, не вызывает каких-либо проблем, связанных с их толкованием или осуществлением. Естественным является и то, что в этой связи положения настоящей Конвенции не влияют на применение других положений, предусмотренных соглашениями или национальным законодательством о выдаче или высылке.